



ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ  
A/38/PV.9I  
15 декабря 1983 года  
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

---

Тридцать восьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯНОСТО ПЕРВОМ  
ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,  
в пятницу 9 декабря 1983 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: Г-н ИЛЬЮЭКА (Панама)  
позднее: Г-н ХАМФРИ (Канада)  
(Заместитель Председателя)

- Тридцать пять лет Всеобщей декларации прав человека: Международное сотрудничество в деле поощрения и соблюдения гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав: проект резолюции /217 (продолжение)
- Положение на Ближнем Востоке: доклад Генерального секретаря /347 (продолжение)

---

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 15 ч. 40 м.

ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ТРИДЦАТЬ ПЯТЬ ЛЕТ ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ДЕЛЕ ПОощРЕНИЯ И СОБЛЮДЕНИЯ ГРАЖДАНСКИХ, ПОЛИТИЧЕСКИХ, ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВ: ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (A/38/L.42)

Г-н ФИШЕР (Австрия) (устный перевод с английского): По случаю тридцать пятой годовщины со дня принятия Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций Всеобщей декларации прав человека я хотел бы вновь заявить о глубокой и искренней приверженности Австрии делу прав человека и их осуществлению во всем мире. Принятие Всеобщей декларации прав человека 10 декабря 1948 года стало вехой в развитии и упрочении прав человека. Этот документ, который по сей день является чрезвычайно важным, имел и продолжает иметь большое значение для дальнейшего развития концепции прав человека и их осуществления во всем мире.

(Г-н Фишер, Австрия)

В соответствии с твердой и самой активной поддержкой Австрией универсального осуществления прав человека, Федеральный президент Австрии Его Превосходительство д-р Рудольф Кирхшлегер в связи с сегодняшними событиями направил специальное послание Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Хавьеру Пересу де Куэльяру. С вашего разрешения я хотел бы зачитать выдержку из этого послания:

"Провозглашение Всеобщей декларации прав человека явилось историческим шагом в осуществлении одной из основных целей и принципов всемирной Организации. Ее принятие Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций – это реакция человечества на ужасы второй мировой войны и признание тесной связи между уважением прав человека и поддержанием международного мира и безопасности. Со дня провозглашения Всеобщей декларации прав человека обращение правительств со своим народом больше не может считаться чисто внутренним делом, этот вопрос на законном основании должен рассматриваться международным сообществом.

Сегодня связь между нарушениями прав человека и свобод и угрозой миру, стабильности и прогрессу не менее очевидна, чем 35 лет тому назад. Напротив, расовая дискриминация, политическое подавление и социальные лишения тесно связаны с существованием международных конфликтов. Поэтому деятельность по осуществлению прав человека – это не только гуманитарная задача, но и важный вклад в дело мира и стабильности".

Я также хотел бы информировать Ассамблею о том, что 35-я годовщина Всеобщей декларации прав человека также отмечается и в отделении Организации Объединенных Наций в Вене и что Федеральный президент Австрии в связи с этим выступит перед представителями Организации Объединенных Наций и других организаций, находящихся в Вене.

Одним из наиболее эффективных средств содействия соблюдению прав человека в глобальном плане являются меры в области образования. Поистине огромную важность имеют улучшение и расширение знаний о правах человека, особенно у молодого поколения. Поэтому общественное образование в этой области представляет большую важность. Мы надеемся, что

(Г-н Фишер, Австрия)

Международный год молодежи, объявленный Организацией Объединенных Наций на 1985 год, придаст особый стимул и откроет новые возможности в этом плане.

Для содействия осуществлению прав человека принимается все большее число правовых документов, в рамках Организации Объединенных Наций созданы многочисленные форумы. Значение термина "права человека" было значительно расширено и охватывает новые концепции. Однако в области прав человека, по-видимому, еще более, чем в других областях, необходимо подкрепить теорию практикой. Поэтому, на наш взгляд, строгое и более эффективное соблюдение уже существующих прав человека должно иметь больший приоритет, чем дальнейшее расширение объема этих прав. Только в том случае, если мы сможем гарантировать строгое соблюдение прав человека, мы сможем сохранить авторитет Организации Объединенных Наций в этой области. Мы также искренне верим, что гражданские и политические права, равно, как и экономические, социальные и культурные права, равнозначны по своему значению и ценности и должны взаимно дополнять друг друга при их практическом осуществлении. Необходимо поддерживать этот баланс во всемирном масштабе, несмотря на все более ухудшающееся экономическое положение.

Все наши усилия в области прав человека должны быть направлены на улучшение положения каждого человека. Сегодня статья 1 Всеобщей декларации прав человека имеет такое же основополагающее значение, как и 35 лет назад:

"Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства".

Празднование 35-й годовщины Всеобщей декларации прав человека дает возможность правительствам всего мира не только повысить общественное осознание значимости поддержки и защиты этих прав, но и возможность активизировать свою политику в области содействия правам человека и их соблюдения. Австрия по-прежнему будет рассматривать содействие и соблюдение прав человека не как какой-то абстрактный принцип, а как весьма важный элемент повседневной жизни.

Г-н ДУНТАС (Греция) (устный перевод с английского): В этот знаменательный день я сделаю заявление от имени Европейского сообщества и его 10 государств-членов.

Сегодня мы собрались здесь, чтобы отметить тот факт, что 35 лет назад в Париже преисполненное решимости сообщество наций провозгласило Всеобщую декларацию прав человека. Представители государств-членов Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека разработали эту Декларацию. Она стала важным шагом в осуществлении целей содействия уважению прав человека и основных свобод с помощью прогрессивных мер, национальных и международных, обеспечения их универсального признания и эффективного соблюдения. Многие выдающиеся женщины и мужчины тех дней, преданные делу человечества и преисполненные решимости предотвратить повторение ужасов того времени, сыграли в этом важную роль.

Годовщина — это как правило — повод для празднования и выражения благодарности. И действительно, есть основания для выражения благодарности по случаю данной годовщины. Всеобщая декларация — это уникальное достижение исторической значимости. Это первый международный документ, в котором определены и зафиксированы права человека. Они воплощают в себе признание того, что права человека являются законной заботой Организации Объединенных Наций и ее государств-членов.

С того времени международным сообществом были приняты многие важные конвенции, декларации, кодексы поведения и принципы. Они изложены в новом издании Организации Объединенных Наций "Сборник международных документов по правам человека", который был переиздан по случаю данной годовщины. Наиболее важное место среди этих документов занимают Международные пакты, определяющие широкие и международно признанные рамки прав человека.

Но международное сообщество не может позволить себе почитать на лаврах. Для осуществления этих документов предстоит еще многое сделать. Нарушения прав человека по-прежнему имеют место во многих районах земного шара. Со времени разработки Всеобщей декларации многие миллионы людей были лишены тех прав, которые изложены в этой Декларации, включая и право на жизнь, свободу и безопасность личности.

(Г-н Дунтас, Греция)

Многие миллионы людей также страдали от дискриминации и были лишены возможности - в том смысле, как это изложено в Декларации, - пользоваться изложенными в ней правами и свободами, без какого бы то ни было различия, как, например, расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или других убеждений, национального или социального происхождения, собственности, рождения или другого статуса. Ясно, что в этом отношении по-прежнему существует огромный разрыв между международными нормами и их осуществлением.

Различные органы Организации Объединенных Наций, включая нашу Ассамблею и ее Третий комитет, Комиссию по правам человека и Комитет по правам человека, ответственны за улучшение деятельности Организации Объединенных Наций в этих областях. Их деятельность включает установление норм, осуществление, процедуру жалоб и установления фактов. Всю эту деятельность необходимо срочно осуществлять. Адекватность и эффективность аппарата Организации Объединенных Наций нуждается в улучшении и в постоянном пересмотре.

Это та задача, в выполнении которой все - международное сообщество, национальные правительства, неправительственные организации и отдельные лица - должны играть важную роль. Сотни тысяч людей заняты деятельностью в области прав человека в своих собственных странах. Неправительственные организации сыграли крупную роль в разработке Всеобщей декларации и продолжают в настоящее время играть крупную роль в достижении ее целей. Одним из веских примеров этого является нынешняя кампания организации "Амнести интернэшнл" за всеобщую амнистию всем лицам, осужденным за свои убеждения.

Информация, образование и гласность - важные средства содействия пониманию прав человека. Следует предпринять энергичные усилия, особенно со стороны ЮНЕСКО, для того чтобы распространить преподавание в области прав человека во всех учебных организациях, особенно в начальных и средних школах. Государства-члены Европейского сообщества также придадут большое значение широкому распространению международной документации о правах человека, особенно Всеобщей декларации прав человека и Международных пактов, не только на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, но также и на других языках.

(Г-н Дунтас, Греция)

У международного сообщества есть много оснований для удовлетворенности; однако государства-члены Европейского сообщества считают, что это событие - 38-я годовщина Всеобщей декларации - не должно быть основанием для самоудовлетворенности. Вместо этого оно должно служить основанием для возобновления всеми: государствами-членами, неправительственными организациями и отдельными лицами - обязательства содействовать идеалам и целям, которые в ней воплощены. Государства-члены Европейского сообщества по-прежнему обязуются играть в этом серьезную роль.

Г-н ВУЛКОТТ (Австралия) (устный перевод с английского): Центральная роль Всеобщей декларации прав человека в рамках международных обязательств в области прав человека неоспорима. Австралия полностью согласна с тем, что высказал в этом отношении от имени Группы западноевропейских и других государств представитель Ирландии. Я хотел бы лишь добавить несколько замечаний с чисто австралийской точки зрения.

Годовщина, отмечаемая нами сегодня в ходе прений, может быть причиной для того, чтобы испытывать удовлетворение, но никак не самоуспокоенность.

В числе установленных в Уставе основных целей Организации Объединенных Наций защита полного осуществления прав человека и основных свобод является одним из труднейших испытаний нашей способности к серьезным и конструктивным действиям как на национальном, так и на международном уровнях. Речь идет об очень деликатных вопросах, но, по мнению моего правительства, переживающие угнетение и страдания народы повсюду в мире требуют от правительств непоколебимой приверженности и готовности искать любые пути, которые могли бы помочь укреплению осуществления идеалов, воплощенных во Всеобщей декларации и в других основных международных документах в области прав человека.

В марте с.г. в Австралии было избрано новое правительство. В ходе общих прений на этой сессии министр иностранных дел Австралии г-н Хейден вновь подтвердил обязательство правительства принять

(Г-н Вулкотт, Австралия)

участие в решительных международных действиях по содействию правам человека. По сути дела сегодня в Австралии г-н Хейден выступил с важным политическим заявлением, озаглавленным "Права человека и международные отношения: позиция Австралии". Я хотел бы здесь, в частности, отметить, что в своем заявлении г-н Хейден объявил, что Австралия будет стремиться к избранию в Комиссию Организации Объединенных Наций по правам человека, когда будут проводиться выборы в Экономический и Социальный Совет в 1984 году. В свое время мы намерены предоставить заинтересованным делегациям полный текст заявления г-на Хейдена. Однако на этой стадии я хотел бы процитировать несколько коротких выдержек, характеризующих позицию правительства по некоторым аспектам вопроса о правах человека. Г-н Хейден среди прочего сказал:

"Я говорю как человек, несущий личную ответственность, готовый внести свой вклад в растущее в Австралии обсуждение вопросов о том, как нам следует поступать и в нашей стране, и за ее пределами, в отношении содействия основным правам человека и основным свободам и их защите. Это обсуждение может превратиться в пустую риторику о ценностях, идеалах и правах. Это может вызвать у нас теплое чувство, но если не концентрироваться на реальностях мира, то этого будет недостаточно".

Г-н Хейден продолжал:

"В реальном мире отдельные люди ежедневно, ежемесячно, ежегодно подвергаются возмутительным нарушениям прав человека, - расизму, пыткам, голоду и принудительному труду.

В реальном мире права могут аннулироваться сознательно или более хитроумно, давлением массированного общества - крупного правительства, крупного бизнеса, невежества и апатии..."

Г-н Хейден сказал далее:

"В реальном мире демократия является хрупкой. Под давлением независимости, развития, обороны многие общества вынуждены рассматривать личные права как роскошь. Вот в такой обстановке мы должны действовать для того, чтобы принять какие-то меры против безудержных несправедливости и неравенства. Для того, чтобы чего-то добиться, мы должны признать эти



(Г-н Вулкотт, Австралия)

реальности, поставить достижимые цели - а затем использовать весь практический опыт для их достижения...

Ни в одной области вопрос о морали в международных отношениях не стоит более остро, чем в области прав человека. Однако государственные деятели в международных делах в своем моральном подходе испытывают особую напряженность в области прав человека. Отсутствие общих ценностей на международной арене особенно ощутимо в контексте прав человека. В основе нашей позиции, да и в основе всего западного понимания прав человека, лежит эгалитарная идея о том, что каждый человек, независимо от его положения в обществе, расы, пола или языка, должен иметь право пользоваться одинаковыми основными правами человека.

Однако основы морали - нечто большее, чем определение наших идеальных норм. Точно так же, как мы ожидаем, что наши убеждения подвергнутся осуждению, точно так же мы должны понимать, что есть и другие мнения, являющиеся результатом различных культур".

(Г-н Вулкотт, Австралия)

Пытаясь содействовать развитию таких основных прав, мы должны исходить из осуществления эффективной политики. Это потребует от нас проявлять умение выбрать верный момент, знать, с кем устанавливать контакты и на какие рычаги давить. Это потребует от нас понимания бесполезности настаивать на наших позициях, а также использования других средств подхода. Конфиденциальные подходы, усилия, направленные на устранение экономических трудностей, которые столь часто приводят к нарушениям прав человека, публичные заявления – вот средства, которые могут оказаться полезными. Однако об успехе свидетельствует не газетная шумиха вокруг тех или иных действий, а фактические благотворные результаты использованных средств.

Прения по правам человека в Организации Объединенных Наций обеспечили форум для проведения диалога о социальных и политических переменах, и это способствовало обмену мнениями даже между теми, кто упорно отстаивает различные идеологии.

Генеральный секретарь пытается разработать процедуры, которые позволили бы заблаговременно предотвращать мировые кризисы, включая и кризисные ситуации в области прав человека. Организация Объединенных Наций также предпринимает инициативы по рассмотрению связи между проблемами прав человека и массовым бегством беженцев.

Австралия полностью поддерживает эти усилия. По сути дела, мы преисполнены решимости сделать рассмотрение вопроса о правах человека неотъемлемой частью нашей внешней политики. Высказывая Генеральной Ассамблее в такой форме некоторые элементы позиции австралийского правительства, я надеюсь, что мы сможем тем самым способствовать тому, чтобы государства-члены серьезно задумались над тем, каким образом могут осуществляться международные усилия в области прав человека в целях полного претворения принципов, воплощенных во Всеобщей декларации прав человека.

Г-н ТРОЯНОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик):

Сегодня мы торжественно отмечаем день принятия Всеобщей декларации прав человека. 35 лет спустя мало кто может сомневаться в том, что этот документ сыграл и продолжает играть крупную роль в поощрении уважения к правам человека и основным свободам для всех, без различия расы, пола, языка и религии, на основе принципов Устава нашей Организации. Генеральная Ассамблея провозгласила эту Декларацию в качестве задачи, к достижению которой должны стремиться все народы и все государства.

Благодаря усилиям Советского Союза и других социалистических стран во Всеобщую декларацию была включена категория социально-экономических прав, таких, как право на труд, равную оплату за равный труд, образование, социальное обеспечение. К сожалению, в условиях 1948 года оказалось невозможным добиться включения в Декларацию некоторых других принципиально важных положений, в том числе о неотъемлемом праве народов на самоопределение и независимость. Лишь позднее, в ходе выработки пактов о правах человека и Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, эти пробелы были в значительной степени восполнены. Вместе с тем при всех ее недостатках положительное значение Всеобщей декларации несомненно.

За истекшие 35 лет в мире произошли коренные перемены, которые не могли не оказать благоприятного воздействия на положение дел с правами человека в мире. Наша страна гордится тем, что она явилась инициатором принятия в этом же зале 10 декабря 1960 года исторической Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, которая существенно дополнила Всеобщую декларацию о правах человека и дала мощный импульс всемирному движению за ликвидацию колониальной системы империализма.

Крушение системы колониализма и завоевание свободы и национальной независимости многими народами Азии, Африки и Латинской Америки явилось величайшим достижением в области прав человека. Всеобщая декларация проложила путь к созданию в рамках Организации Объединенных

(Г-н Трояновский, Советский Союз)

Наций цельной системы договорно-правового урегулирования сотрудничества государств в области прав человека. Активное участие в этом принимала и наша страна. Важнейшее место в этой системе занимают Международные пакты об экономических, социальных и культурных правах, а также о гражданских и политических правах. В отличие от Всеобщей декларации, которая носит лишь декларативный характер, пакты, как и другие соглашения, налагают на их участников конкретные международно-правовые обязательства. Поэтому, как мы понимаем, празднование годовщины Всеобщей декларации должно послужить стимулом к расширению круга участников Международных пактов и соответствующих конвенций, к присоединению к ним все новых государств.

И в первую очередь это должны были бы сделать, очевидно, те государства, которые особенно шумно твердят о своей приверженности правам человека. Я имею в виду прежде всего Соединенные Штаты Америки, представитель которых зачитал сегодня декларацию, полную клеветнических измышлений. В отличие от него мы могли бы сказать правду о том, как в США постоянно, грубо и в массовых масштабах попираются права человека, в частности, о пронизывающей все американское общество расовой дискриминации, о лишении миллионов американцев средств к существованию, об отработанной практике подавления инакомыслия путем всеобъемлющего компьютеризированного контроля над американским населением, ведения картотек на миллионы людей от их рождения до смерти, путем использования лжесвидетелей в сфабрикованных судебных процессах и т.п. Но мы не будем делать этого, учитывая характер проводимого мероприятия. Мы сделаем это в другое, более подходящее время.

Советский Союз был и остается решительным поборником уважения и защиты прав человека. Во имя свободы народов, ради прав человека, и прежде всего трудящегося, была совершена Великая Октябрьская социалистическая революция. Последовательная линия Советского Союза в вопросах прав человека определяется самим характером Советского социалистического государства, достижениями социалистической демократии, которая гарантирует самый широкий комплекс политических, гражданских, экономических, социальных и культурных прав и свобод.

(Г-н Трояновский, Советский Союз)

"В нашей стране, как, впрочем, и всюду, где власть переходила в руки рабочего класса, трудящихся..., - отмечает Генеральный секретарь Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза и Председатель Президиума Верховного Совета СССР товарищ Ю.В. Андропов, - люди труда обрели, наконец, права и свободы, в которых капитализм всегда отказывал и отказывает им если не формально, то по существу".

Знаменательной вехой на пути дальнейшего совершенствования всенародной социалистической демократии в условиях развитого социализма стала Конституция Советского Союза 1977 г. Она предоставляет советским гражданам и реально гарантирует на практике широчайший объем прав и свобод, который охватывает все сферы экономической, политической, социальной и духовной жизни.

Мы исходим из того, что человек лишь тогда может чувствовать себя действительно свободным и полноправным, когда он свободен от эксплуатации и социального угнетения, уверен в завтрашнем дне, в том, что он никогда не окажется лишенным средств к существованию, что под его права и свободы подведена материальная основа.

День прав человека широко отмечается в Советском Союзе. На торжественных собраниях общественности по случаю этой важной даты, во многочисленных откликах печати и других средств массовой информации подчеркивается необходимость обеспечения первейшего права человека - права на мир, права на жизнь - и выдвигаются требования гарантировать безопасность народов против империалистической агрессии, колониализма и расизма.

Мало кто может оспаривать тот очевидный факт, что сегодня, через 35 лет после принятия Всеобщей декларации прав человека, задачи, поставленные в ней, по-прежнему далеки от реализации для многих людей и даже целых народов. Так, например, Всеобщая декларация провозглашает равноправие, но о каком равноправии и равенстве может

(Г-н Трояновский, Советский Союз)

идти речь в странах, где мерилom всех ценностей является величина счета в банке? Разве можно считать достигнутыми задачи Всеобщей декларации, если целые народы живут в условиях империализма, остаются под гнетом апартеида, если многие миллионы людей являются жертвами дискриминации по расовым, национальным и другим мотивам?

Пока продолжаютcя грубые и массовые нарушения основных прав народов в результате политики расизма, колониализма, неоколониализма и агрессии, важное значение имеет концентрация усилий ООН на борьбе с такими нарушениями. В Организации Объединенных Наций еще нередко можно встретить таких представителей, которые с большой охотой распространяются о правах человека и свободах почти во всем мире, но которые замолкают, когда речь заходит о праве целого народа - народа Палестины - на свободу и создание своего государства или когда речь заходит о предоставлении независимости народу Намибии или о ликвидации апартеида на юге Африки.

Глубоко символично, что Всеобщая декларация прав человека - первый общепризнанный международный документ в области прав человека - обязана своим появлением созданию Организации Объединенных Наций, родившейся в результате победы над агрессивными силами фашизма и милитаризма.

Ключевой вопрос - вопрос о сохранении мира, предотвращении ядерной катастрофы, обеспечении права на жизнь - это то, на чем проверяется отношение каждого государства к правам человека. Сегодня особенно актуально звучат ленинские слова: "Самое крупное проявление демократии - это в основном вопросе о войне и мире". Нельзя выступать за права человека и в то же время исходить из приемлемости уничтожения сотен миллионов человеческих жизней, всей человеческой цивилизации в огне ядерного пожара. Уважение к правам человека и планирование ядерной войны, нагнетание военной опасности - вещи несовместимые, вещи взаимоисключающие.

Все народы, каждый житель нашей планеты должны осознать грозящую опасность и объединить свои усилия в борьбе за собственное существование, за право на жизнь.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я предоставляю слово представителю Финляндии, который выступит от имени Группы северных стран.

Г-н КОРХОНЕН (Финляндия) (устный перевод с английского): От имени пяти северных стран — Дании, Исландии, Норвегии, Швеции и Финляндии — имею честь выступить перед Ассамблеей по случаю тридцать пятой годовщины Всеобщей декларации прав человека.

Сегодня мы празднуем провозглашение в 1948 году Всеобщей декларации прав человека, которая впервые определила основные права и свободы личности в международных масштабах. За последние 35 лет содействие всеобщему и эффективному признанию и соблюдению прав человека приобрело все большее значение в международной политике и в международном сотрудничестве.

В Декларации перечислены права, принадлежащие всем людям в любом обществе, которые обязаны соблюдать все государства. Она провозглашает не только гражданские и политические свободы, но также права экономического, социального и культурного характера. Провозглашая это более широкое понятие прав человека, Декларация значительно содействовала общему пониманию прав человека и основных свобод. В соответствии с Декларацией это приобретает огромное значение для полного осуществления обязательства государств-членов в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций добиться содействия всеобщему соблюдению и уважению этих прав и свобод.

Позиция и принципы северных стран в области прав человека имеет давнюю традицию. Они основаны на наших утвердившихся концепциях свободы, солидарности и справедливости. Твердо веря в непреходящую жизненность этих основных убеждений, мы также понимаем, что международная работа в этой области может лучшим образом осуществляться на основе общепринятых кодексов поведения. В этой связи Декларация приобретает исключительное значение.

(Г-н Корхонен, Финляндия)

Несмотря на принятие Декларации и принципов, заложенных в ней, права человека сегодня широко и грубо попираются. Имеется много способов содействия и защиты прав человека. Мы должны настаивать на всеобщем уважении прав и свобод личности. Мы должны ликвидировать такую ужасную практику, как пытки и произвольные казни. Мы должны положить конец последним остаткам колониализма. Мы должны стереть с лица земли расовую дискриминацию. Мы должны настаивать на равных правах для мужчин и женщин и неукоснительном признании прав ребенка. Мы должны содействовать равноправию меньшинств, коренного населения и групп, которые находятся в невыгодном положении. Мы обязаны придать большее значение основным правам человека путем более широкого удовлетворения основных потребностей людей и обеспечения большего равенства в использовании имеющихся ресурсов.

Северные страны считают, что перед всеми странами стоит большая задача содействовать осуществлению прав человека как на национальном, так и на международном уровне. Успех этой задачи поможет укрепить правопорядок и создать прочный мировой порядок, основанный на социальной справедливости, мире и безопасности.



Г-н ХАМФРИ (Канада) (устный перевод с английского): Прежде всего, я должен поблагодарить канадскую делегацию за то, что меня пригласили принять участие в этой церемонии. Это большая привилегия присутствовать здесь и быть членом делегации моей страны, пусть даже на один день.

Я уверен, что в этом зале я один из немногих людей, которые 35 лет назад присутствовали в Пале де Шайо во время принятия Ассамблеей Всеобщей декларации прав человека. Многие из тех, кто присутствовал тогда, включая тех, кто принимал участие в разработке Декларации, ушли из жизни и живут только в нашей памяти. Пусть вечно живет память о тех, кто участвовал в создании этого исторического документа, документа, который Элеонора Рузвельт назвала однажды Магна Картой человечества.

У Декларации нет создателя в том смысле, как создателем американской Декларации о независимости был Томас Джефферсон; в этом смысле у Декларации нет создателя, поскольку сотни людей принимали участие в ее разработке: в Комиссии по правам человека и ее двух подкомиссиях, в Комиссии по статусу женщин, в Экономическом и Социальном Совете, в Генеральной Ассамблее, в некоторых специализированных учреждениях, в правительственных учреждениях, в неправительственных организациях и в Секретариате. Нет сомнения в том, что своим высоким авторитетом Декларация отчасти обязана именно этой своей анонимности. Принося извинения Жан-Жаку Руссо, я хотел бы сказать, что Декларация является выражением общей воли международного сообщества. Однако в данном случае уместно упомянуть имена трех официальных лиц Комиссии по правам человека, которые работали над составлением проекта этого документа: ее Председатель - покойная Элеонора Рузвельт, заместители Председателя П. С. Чэн и Чарльз Малик, докладчик Комиссии, который в 1948 году был Председателем Третьего комитета Ассамблеи. Никто не сделал так много для составления и принятия Декларации.

(Г-н Хамфри, Канада)

В то время принятие Всеобщей декларации было провозглашено как одно из великих достижений, пожалуй, величайшее достижение Организации Объединенных Наций. И это действительно было великим достижением. Впервые в истории организованное международное сообщество согласилось и приняло декларацию основополагающих человеческих ценностей и принципов, определяющих отношения отдельных мужчин и женщин с обществом и государством. В Декларации подтверждаются и формулируются те традиционные и основополагающие гражданские и политические права, ставшие критерием демократии, права, которые безжалостно нарушались непосредственно перед и во время второй мировой войны. Декларация поистине явилась ответом пробудившегося мирового общественного мнения на эти нарушения, нарушения, которые стали катализатором и привели к принятию Декларации. Но Декларация сделала еще больше, потому что, заглядывая в будущее, она также провозгласила те экономические, социальные и культурные права, без которых права человека мало что значат для большинства людей.

Говоря словами ее преамбулы, Декларация провозглашена в качестве "... задачи, к выполнению которой должны стремиться все народы и все государства".

Те, кто читает газеты или смотрит телевизор, не могут считать, что эта задача всегда выполняется. Самые основные права человека по-прежнему нарушаются, что напоминает нам о самых отвратительных зверствах, совершавшихся во время войны. Однако правительства сейчас более уязвимы для критики и даже подвергаются осуждению в связи с нарушением ими прав человека, чем это было до принятия Декларации, поскольку они официально согласились с определенными общими стандартами.

Воздействие и влияние Декларации, возможно, было столь же велико, как и любых других современных международных документов, включая сам Устав. Она оказала влияние на образ мышления целого поколения и дала толчок для создания многочисленных договоров, включая Европейскую конвенцию о защите прав человека и основополагающих свободах и многие национальные законодательства.

(Г-н Хамффри, Канада)

Одним из наиболее примечательных моментов, связанных со Всеобщей декларацией, и это возможно парадоксально, парадоксально потому, что в вопросах, относящихся к правам человека, правительства и индивидуумы обычно находятся по разным сторонам круга, является то, что она была принята проинструктированными представителями правительств. Это не слабость. Наоборот, поскольку следует считать, что правительства подразумевают то, что они говорят, и на них можно рассчитывать в отношении их обязательств. То, что именно они приняли Декларацию, еще более укрепило ее авторитет, поскольку она сделала их уязвимыми для критики и, возможно, для более серьезных последствий, когда они нарушают провозглашенные в ней права. Поэтому то, каким образом она была принята, укрепило ее моральный и политический авторитет.

Моральный и политический авторитет — вот что должна была иметь Декларация, когда 35 лет назад ее принимала Ассамблея; она была задумана в качестве инструмента морального и политического давления для достижения общей задачи. Но в наше время ее значение расширилось: к ней прибегают как к закону как в стенах Организации Объединенных Наций, так и за ее пределами, она очень часто используется для толкования Устава, в котором хотя и упоминаются права человека, но они нигде в нем не перечисляются и не определяются, то есть то, что, возможно, имели в виду ее авторы в 1948 году, она стала частью обычного права и поэтому юридически обязательна для всех государств, включая и те очень немногие государства, которые не голосовали за нее и которые не ратифицировали два пакта о правах человека.

(Г-н Хамфри, Канада)

Это заслуживает того, чтобы быть отмеченным в тридцать пятую годовщину принятия Всеобщей декларации прав человека, поскольку ее принятие оказалось сейчас гораздо большим достижением, чем кто-либо осмеливался мечтать об этом в 1948 году.

Это первый момент, который я хотел бы отметить в своем кратком выступлении. Вторым моментом является необходимость подчеркнуть вклад, сделанный этой Декларацией в основную цель Организации Объединенных Наций, которой является поддержание мира и безопасности. В преамбуле Декларации говорится, что

"признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи и равных и неотъемлемых прав их является основой свободы, справедливости и всеобщего мира". (Там же)

Она могла бы употребить более сильное выражение. Так называемые наброски Секретариата, которые явились первым проектом Декларации и в которых содержались некоторые предложения для включения их в преамбулу, были более прямолинейными, поскольку в них говорилось, что не может быть никакого мира до тех пор, пока не уважаются права и свободы человека, точно так же, как не может быть никакой свободы и достоинства человека до тех пор, пока не устранены война или угроза войны. Эти истины являются еще более очевидными сегодня, чем в 1948 году.

Сейчас для каждого является очевидным - или в любом случае должно быть очевидным - что крупная война между термоядерными державами явилась бы угрозой не только цивилизации, но и жизни на нашей планете. В сущности исчезла бы сама память о человечестве. Это нечто такое, что вызывает у нас у всех озабоченность, если и не за нас самих, то за наших детей.

Организация Объединенных Наций предана делу поддержания мира, и сейчас за почти 40-летнее существование она без значительного успеха прибегала к различным методам, включая и усилия, направленные на ограничение вооружений и контроль за ними, для достижения этой основной цели нашей Организации. Сейчас не время обсуждать их.

(Г-н Хамфри, Канада)

Я хотел бы отметить, что в течение всего этого времени мы двигались по совершенно различным причинам и, возможно, не осознавая того направления, по которому мы идем, в сторону создания нового мирового порядка, который нам необходим, если мы хотим подлинного мира между государствами.

То, что происходит, является настолько радикальным, что это вызывает революцию в структуре и характере международного права и международных отношений, поскольку это вызывает не что иное, как постепенное разрушение исключительно межгосударственного характера международного права. Традиционное международное право регулирует только отношения между государствами, исключая из этого все другие образования, а также отдельных мужчин и женщин. Только государства обладали международным юридическим лицом. Сейчас мы знаем, что такое определение, которое, однако, можно все еще найти в некоторых учебниках, более не является правильным в отношении того, что мы по-прежнему называем международным правом, но которое лучше было бы назвать мировым правом.

Сама Организация Объединенных Наций, хотя она и не является государством, обладает международным юридическим лицом; об этом сказал Международный Суд. Это также справедливо в отношении отдельных мужчин и женщин, где бы они ни проживали и какими бы ни были их условия, поскольку права отдельных лиц сейчас признаются международным правом. Они также несут ответственность, в том числе и ответственность перед международным сообществом: свидетельством этого является Нюрнбергский процесс. Это означает, среди прочего, что если такая тенденция будет продолжаться - а она должна продолжаться, если мы хотим мира - сила отдельных государств будет уменьшаться и будет все более трудно, может быть и невозможно для национальных руководителей прятаться за коллективную ответственность своих государств.

В такого рода мире, в котором подобные принципы признаются и уважаются, легче будет эффективно контролировать обладание и использование наступательного оружия. Сейчас должно быть очевидным, что

(Г-н Хамфри, Канада)

простого разоружения или контроля над вооружением недостаточно и что решение нынешнего мирового кризиса должно быть политическим. Как сказал Джонатан Шелл в своем великом труде, современная государственная система является устаревшей.

В связи с празднованием 35-й годовщины принятия Всеобщей декларации прав человека я хотел бы сказать, что именно путем развития международного законодательства в области прав человека международное сообщество быстро и более определенно двигается к созданию такого нового международного порядка, который нам нужен, если нам нужен мир в этом термоядерном мире. Я не предлагаю вам, г-н Председатель, никакой магической формулы мира. Я хочу сказать, что в нашем поиске достичь мира во всем мире, мы должны создать новый мировой порядок, в котором уважались бы права граждан и в котором граждане несли бы прямую ответственность за свои преступления, создать мировой порядок, в котором международные преступники, скрываясь под личиной государственных деятелей и прячась за коллективной ответственностью своих государств, должны были бы держать ответ. До тех пор, пока программа Организации Объединенных Наций в области прав человека вносит вклад в создание такого нового международного порядка, у нас есть основания праздновать эту тридцать пятую годовщину принятия Всеобщей декларации прав человека.

Г-н МАЛИК (Индия) (устный перевод с английского): Празднование тридцать пятой годовщины провозглашения Всеобщей декларации прав человека предоставляет возможность взглянуть на то, что было достигнуто, и вновь подтвердить наши обязательства. Вполне уместно, что в связи с этим событием мы рассматриваем то, что было нами достигнуто за прошедшие тридцать пять лет, и вновь подтверждаем нашу приверженность целям и принципам, провозглашенным в этой Декларации.

Многое было достигнуто. Декларация стала платформой для принятия национальных, а также международных действий. Ее положения послужили рамками, на основе которых разрабатывались национальные законодательства и многие реформы. Она вдохновила международное

(Г-н Малик, Индия)

сообщество на принятие большого числа различных важных международных пактов, конвенций и процедур, и часто эта Декларация служила кодексом поведения, международным критерием, с помощью которого мы оцениваем наше собственное поведение и поведение других в области прав человека\*.

Необходимо достичь гораздо большего. Положение в области прав человека и основных свобод в мире по-прежнему является далеко не удовлетворительным. Если было подтверждено, что "все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах", почему же тогда до сих пор не ликвидирована бесчеловечная практика апартеида? После того, как мы подтвердили, что люди "наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства", что мы сделали для палестинского народа, права которого столь вопиющим образом нарушаются в результате продолжающейся агрессии и оккупации? Как мы можем говорить, что "каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными настоящей Декларацией без какого бы то ни было различия", когда число нарушений прав человека и основных свобод во всем мире возрастает? Согласившись с тем, что каждый имеет право на осуществление "необходимых для поддержания его достоинства и для свободного развития его личности прав в экономической, социальной и культурной областях", достаточно ли мы сделали, чтобы победить нищету, голод и отсталое развитие в мире?

---

\* Г-н Хамфри, Канада, заместитель Председателя, занимает место Председателя.

(Г-н Малик, Индия)

Мое правительство твердо придерживается принципов уважения прав человека и содействия этим правам. Мы полагаем, что некоторые из наиболее эффективных средств развития и защиты прав человека заключаются в укреплении национальных институтов. Каждая страна, естественно, должна иметь свои собственные институты. Индийская конституция, которая является краеугольным камнем нации, направлена на обеспечение для всех своих граждан социальной, экономической и политической справедливости, свободы мысли, выражения мнений, вероисповедания и отправления культа, равенства статуса и возможностей и развития братства посредством обеспечения достоинства личности и единства нации. Кроме того, информированное общественное мнение, свободная пресса, вынесение независимых суждений и, прежде всего, наша представительная парламентарная демократия являются эффективной гарантией для обеспечения защиты прав человека наших граждан.

Приверженность неприсоединившихся стран была вновь подтверждена в Заключительном документе седьмой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран, которая состоялась в Дели в начале этого года, и я хотел бы привести выдержку из Заключительного документа:

"Главы государств и правительств подтвердили свою решимость обеспечить уважение и развитие прав человека отдельных граждан и прав народов в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларацией прав человека, что является неременным условием для обеспечения мира и безопасности в мире". (A/38/I32, стр.17)

Всеобщая декларация прав человека признает, что права человека включают в себя не только гражданские и политические, но и экономические, социальные и культурные права. Поэтому мы твердо верим, что равное и срочное рассмотрение следует уделить вопросу осуществления, защиты и содействия как гражданским и политическим правам, так и экономическим, социальным и культурным правам. Это было подтверждено в Заключительном документе седьмой Конференции неприсоединившихся стран:



(Г-н Малик, Индия)

"Конференция констатировала, что задача обеспечения основных свобод и основных прав человека является составной частью борьбы за перестройку и демократизацию международных отношений, и поэтому она непосредственно связана с необходимостью изменения существующей структуры международных экономических отношений. Гражданские и политические права, а также права экономические, социальные и культурные неразрывно связаны между собой". (Там же, стр.17)

Я хотел бы привести слова премьер-министра Индии г-жи Индиры Ганди из ее выступления в этой Ассамблее в сентябре этого года. Она сказала:

"Мы должны создать новый международный порядок гуманизма, при котором сила будет сдерживаться состраданием, а знания и потенциальные возможности будут поставлены на службу всего человечества". (A/38/PV.9, стр. 17-20)

Нельзя позволить, чтобы этот день стал всего лишь символом. Давайте как представители суверенных государств подтвердим нашу приверженность и решимость целям и принципам Декларации. Давайте также попытаемся интегрировать принципы Декларации во всю деятельность Организации Объединенных Наций.

Г-н ХАРЛЕНД (Новая Зеландия) (устный перевод с английского):  
Г-н Председатель, для меня большая честь и привилегия выступать с этой трибуны, когда вы - представитель Канады - являетесь Председателем.

В преамбуле Устава основатели Организации Объединенных Наций выразили свою решимость

"... утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности".

Три года спустя, в 1948 году, Генеральная Ассамблея сделала важный шаг вперед в деле осуществления этого обязательства, приняв Всеобщую декларацию прав человека. Эта Декларация заложила основу для всего, что было сделано с тех пор Организацией Объединенных

(Г-н Харленд, Новая Зеландия)

Наций для развития прав человека и защиты основных свобод. Декларация является одним из важных достижений нашей Организации. Годовщина ее принятия заслуживает того, чтобы ее регулярно отмечали.

Во Всеобщей декларации прав человека государства-члены Организации Объединенных Наций приняли определенные общие нормы поведения. Эти нормы были разработаны в двух пактах о правах человека и в различных других юридических документах. Присоединяясь к ним, государства-члены дали согласие ограничить свою свободу действий, даже в отношении своих собственных граждан, с тем чтобы соблюдать международные нормы. Выработка согласованных норм является основным достижением, однако это лишь первый шаг в направлении осуществления обязательства по Уставу. Следующий шаг более сложный, состоит в том, чтобы воплотить международные нормы в конкретные действия в отдельных странах. Печальный факт состоит в том, что нарушение прав человека все еще является широкораспространенным явлением во многих районах мира. Годовщина, которую мы отмечаем сегодня, послужит в качестве напоминания для всех нас о необходимости принятия постоянных усилий с тем, чтобы минимально сократить нарушения прав человека и поддерживать нормы, признанные всеми нами.

В заявлении в связи с этим событием в Новой Зеландии наш министр иностранных дел указал, что расовое равенство является одним из самых основных прав человека.

"Проводить дискриминацию в отношении людей на основе их расы, — сказал министр, — является оскорблением человеческого достоинства, которое никогда не может быть оправдано". Министр подтвердил твердую приверженность Новой Зеландии делу ликвидации расовой дискриминации и сказал:

"Именно в этом духе мы подходим ко второму Десятилетию действий по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией".

Со времени принятия Всеобщей декларации членский состав Организации Объединенных Наций вырос и включает страны с разнообразными культурными традициями и юридическими системами. Организация должна в полной мере принимать в учет это разнообразие, продолжая свои

(Г-н Харленд, Новая Зеландия)

усилия по обеспечению соблюдения прав человека во всем мире. Процедура представления докладов, созданная в рамках двух пактов о правах человека, а также в рамках международной Конвенции по ликвидации всех форм расовой дискриминации, предоставляет правительствам возможность установить конструктивный диалог с соответствующими авторитетными международными органами в этой области. Новая Зеландия недавно представила Комитету по правам человека свой первый доклад по законодательству и практике в отношении уважения прав человека, как это было изложено в Международном пакте о гражданских и политических правах. Рассмотрение нашего собственного доклада подтвердило нашу веру в том, что эта процедура может иметь большое значение для государств-членов при разработке принципов применения международных норм в конкретных обстоятельствах.

Новая Зеландия будет и впредь сотрудничать с другими странами в Организации Объединенных Наций и за ее пределами, для того чтобы развивать нормы, изложенные во Всеобщей декларации, и бороться со злоупотреблениями в области прав человека, где бы они не имели места.

Г-н МЕДИНА (Португалия) (устный перевод с французского):  
Всеобщая декларация прав человека, принятая 10 декабря 1948 года на третьей сессии Генеральной Ассамблеи, провозглашая общий идеал, к которому должны стремиться все народы и все нации, положила начало процессу, огромный размах которого представляет для Организации Объединенных Наций задачу, которую она обязана выполнить.

(Г-н Мейна, Португалия)

В течение последних 35 лет признание необходимости эффективного и всеобщего соблюдения прав человека стало главным аспектом международной политики и сотрудничества. Признание того факта, что уважение прав человека в некоторых странах вызывает законную озабоченность международного сообщества, является одним из важных аспектов ответственности, которая вытекает из самого существования таких прав.

Среди многочисленных деклараций и конвенций, Всеобщая декларация явилась отправной точкой, вдохновляющей и направляющей прогрессивное развитие и кодификацию норм прав человека, для международного сообщества и для отдельных государств.

Провозгласив и расширив концепцию прав человека, Всеобщая декларация внесла большой вклад в дело лучшего понимания основных свобод. Таким образом, начиная с 1948 года был создан целый комплекс правовых и дипломатических инструментов, включая международные пакты о правах человека, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Международную конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, а также Декларацию о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанных на религии и убеждениях.

Эти документы представляют собой значительный прогресс в направлении создания всеобщей правовой основы для защиты прав человека на международном уровне. Некоторые из них дают возможность отдельным лицам обращаться в международные органы для обеспечения соблюдения этих прав. Таким образом, они представляют собой основной вклад в ликвидацию разрыва между стремлениями и их воплощением и в сокращение разрыва между международным, конституционным и обычными правами в области прав человека и практикой различных государств.

Развитие Португалией доктрины и международной деятельности в контексте Всеобщей декларации зиждется на нескольких основополагающих принципах. Прежде всего мы исходим из убеждения, широко подтвержденного опытом, что если права человека не должны нарушаться правительствами или отдельными лицами, необходимо преодолеть два

(Г-н Медина, Португалия)

препятствия, которые постоянно мешали реализации принципов Всеобщей декларации: с одной стороны, появляются неправомерные притязания на привилегии, основанные на национальном суверенитете, как только обвинения выдвигаются против правительства, и, с другой стороны, имеет место факт, что меры, предпринимаемые данной Организацией в определенных конкретных случаях, не соответствуют подобным мерам в значительном числе других случаев, когда вызывающее тревогу молчаливое согласие является таким же явным, как и публичное обвинение.

Признавая связь, существующую между правами человека и процессом развития, Португалия не может согласиться с тем, что существование тех или иных экономических и социальных рамок может служить оправданием для лишения человека его основных прав, делая их нарушение приемлемым просто ввиду уровня развития определенной страны. Неделимость и взаимозависимость экономических, социальных и культурных прав, с одной стороны, и гражданских и политических прав — с другой, не могут поэтому приниматься как основание для отсрочки в деле полного и всеобщего осуществления прав человека.

Наконец, не следует забывать, что во Всеобщей декларации перечисляются права, которыми наделен каждый человек, и которые должны постоянно развиваться, уважаться и защищаться социальными учреждениями, в том числе и национальными властями. Признание принципа того, что все люди рождены свободными и равными в своем достоинстве и правах, и что каждый имеет право на жизнь, право не подвергаться пыткам, право на свободу мысли, совести и религии, свободу мнений и ассоциаций, право на труд, на образование и на достойное существование — таковы нормы, лежащие в самой основе Всеобщей декларации. Все это демонстрирует тот факт, что эффективное признание этих важных личных прав является непременным условием для осуществления всех других прав человека.

Универсальный охват Всеобщей декларации нашел свое отражение на региональном уровне в коллективном действии с учетом различий в осуществлении, применительно к социальным, культурным и политическим

(Г-н Медина, Португалия)

условиям соответствующих народов. Американская конвенция, Африканский устав прав человека и Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод, в которой Португалия является одной из сторон, а также Заключительный документ совещания в Хельсинки представляют собой прекрасные примеры того, что их всеобъемлющее применение стало коллективной необходимостью не только для европейского континента, но также и для международного сообщества в целом.

Более того, осуществление прав человека каждым государством, характеризующееся явной тенденцией к единообразию, которое действительно является желательным, тем не менее является той областью, в которой разнообразие путей осуществления этих прав может представлять неоспоримую ценность для правового совершенствования принципов Всеобщей декларации.

Принципы Всеобщей декларации, изложенные в конституции Республики Португалии, отражались Португалией на международном уровне в целой серии дипломатических мер, самой последней из которых в этой области была ратификация нами Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, который для моей страны вступил в силу в августе этого года. Благодаря твердой приверженности Португалии принципам основных прав человека годовщина, которую мы в настоящее время отмечаем, представляет особый интерес для португальской общенности.

Мы полностью понимаем, что сменится не одно поколение, прежде чем основополагающие цели Всеобщей декларации будут полностью достигнуты, однако осознание этого факта не помешает нам использовать это событие и мысли, которые оно вызывает, для того чтобы вновь подтвердить нашу убежденность в том, что оно придаст новый импульс расширению полного сотрудничества между всеми государствами в деле содействия и развития уважения к правам человека на основе принципов Устава Организации Объединенных Наций.

Г-н СОКАЛЬСКИЙ (Польша) (устный перевод с английского): Духу и телу разумного существа необходимы права человека, как им необходим воздух, чтобы дышать. Но как для прав человека, так и для свежего воздуха нужна благоприятная естественная среда, в которой возможен расцвет. Тридцать пять лет назад такая среда была создана в результате трагического опыта, который дважды в жизни создателей Организации Объединенных Наций принес человечеству невыразимое горе. Всеобщая декларация прав человека, как и создание этой всемирной Организации, явились продуктом сверхчеловеческих усилий по спасению прав человека от самой варварской тоталитарной системы, которую когда-либо знало человечество. Всеобщая декларация появилась как дань памяти более чем 50 миллионам жертв второй мировой войны, 35 миллионов которых были гражданами Советского Союза, Югославии и Польши.

(Г-н Сокальский, Польша)

Их правом явилось насильственное право на смерть, защищая неотъемлемое право на жизнь. Нашему праву на жизнь мы обязаны этим жертвам.

*Pax et justitia*, то есть мир и справедливость — это цель Устава Организации Объединенных Наций, которая красной нитью проходит во Всеобщей декларации. Мир и справедливость нераздельны так же, как права человека немыслимы без равенства и достоинства человеческой личности как в индивидуальном, так и коллективном плане. По сути дела, Декларация предшествовала ряду важнейших и не потерявших и сейчас своей актуальности документов Организации Объединенных Наций, преследующих цель придать подлинное значение тому, что она рассматривает в качестве настоятельной необходимости — "содействовать развитию дружественных отношений между народами". Эта Декларация является первой среди 32 торжественных деклараций, принятых до настоящего времени Генеральной Ассамблеей; наряду с ней следует упомянуть о других документах, включая историческую Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам; Декларацию о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций; Декларацию об укреплении международной безопасности; Декларацию социального прогресса и развития; Декларацию об установлении нового международного экономического порядка; Декларацию об углублении и упрочении разрядки международной напряженности, Декларацию о недопустимости вмешательства во внутренние дела государств, об ограждении их независимости и суверенитета; Декларацию о предотвращении ядерной катастрофы и Декларацию о воспитании народов в духе мира. Это потому, что наряду с принципами неприменения силы, мирного урегулирования споров, самоопределения, мирного сосуществования, разоружения и запрещения пропаганды войны, уважение прав человека является одним из основных принципов современного международного права. В то же время оно основывается на главном положении Всеобщей декларации о том, что войны можно избежать и что прочный мир — это достижимая цель.



(Г-н Сокальский, Польша)

Точно так же, как тридцать пять лет тому назад Всеобщая декларация представляла собой веху в определении общего мерил достижений всех народов и всех государств, вступление в силу международных пактов о правах человека представляло собой еще одну веху в отношении осуществления идеалов и целей Всеобщей декларации. Эти пакты раз и навсегда закрепляли неделимость и взаимозависимость всех прав человека. Аналогичным образом они выделили право на самоопределение в качестве руководящего принципа международного права, в соответствии с которым все народы без исключения имеют право свободно определять свой политический статус и свободно осуществлять свое экономическое, социальное и культурное развитие.

Глубокое удовлетворение вызывает тот факт, что помимо воплощения высоких положений как Устава Организации Объединенных Наций, так и Всеобщей декларации в прогрессивное развитие международных отношений, последние десятилетия характеризовались также выработкой других норм в области прав человека и обязательств государств, содержащихся в ряде деклараций и конвенций. Это оказалось возможным благодаря появлению всемирной "радужной коалиции", после победы социалистических идей во многих странах мира и невиданного процесса освобождения бывших колониальных народов.

Всеобщая декларация учит нас тому, что права человека — это неотъемлемые, присущие человеку права. Ни одна страна не может присвоить себе монополию устанавливать, проповедывать или назвязывать эти права, независимо от того, как много лицемерных, носящих политическую окраску заявлений можно сделать в этом зале, или сколько недель прав человека можно провозгласить, руководствуясь идеологической ненавистью. Нельзя предоставить права, если их ранее не отобрать.

Осуществление этих прав зависит от уровня социальной справедливости, которую государства способны предоставить в рамках своих соответствующих социально-политических систем. Какое бы удовлетворение мы не испытывали по поводу празднования этой тридцать пятой

(Г-н Сокальский, Польша)

годовщины, мы не должны забывать о слишком многих местах на земном шаре, где нищета настолько ужасающа, что никто уже не знает, что означают свобода и справедливость, ибо голодный человек — это не свободный человек; человек, испуганный, например, перспективой ядерной конфронтации, будет с недоверием относиться к правам человека; поскольку такая перспектива противоречит принципам Всеобщей декларации о том, что все люди наделены разумом и сознанием и должны относиться друг к другу в духе братства. В этой связи, невзирая на прогресс, достигнутый в деле развития и защиты прав человека и основных свобод со времени провозглашения Всеобщей декларации, следует сказать о том, что сейчас всеобщая естественная атмосфера осуществления прав человека серьезно испорчена. Эту тенденцию необходимо повернуть вспять.

Уважение к правам человека и его достоинству является неотъемлемой частью философии Польши. Польша всегда являлась активным участником всех усилий Организации Объединенных Наций в области прав человека. Мы были в числе авторов нескольких международных пактов и конвенций по правам человека. В настоящее время мы принимаем активное участие в завершении разработки международной конвенции по правам ребенка. Мы вносим наш конструктивный вклад в кодификацию права на развитие. Всеобщая декларация и другие документы по правам человека постоянно входят в школьные программы в Польше, а также пропагандируются ее средствами массовой информации. Польша является стороной всех основных международных инструментов по правам человека, разработанных под эгидой Организации Объединенных Наций. Даже в такое трудное для страны время, каким были два прошедших года, мы сумели сохранить права человека на том уровне, который соответствует принятым нами международным нормам. Мы также полностью сотрудничаем с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, с которым сейчас ведется самый серьезный диалог по многим вопросам, представляющим взаимный интерес, включая права человека. Польша не прекратит своих усилий, направленных на осуществление национальной и международной политики и деятельности в полном соответствии с устремлениями и интересами народа Польши в деле содействия правам человека как общего показателя достижений для всех народов.

Г-н ВАЛЛИ (Бразилия) устный перевод с английского): Бразилии оказана честь принимать участие в праздновании тридцать пятой годовщины Всеобщей декларации прав человека, провозглашенной 10 декабря 1948 года Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

С того момента Всеобщая декларация представляет собой основу для международного сотрудничества в области содействия уважению прав человека в соответствии с принципами и целями Устава. Она провозгласила общий идеал для всех народов и государств в их борьбе против всех форм несправедливости и дискриминации.

Декларация определяет глобальный и интегрированный подход к правам человека. В ней излагаются их политические, социальные, экономические и культурные параметры и тем самым расширяется классическое понимание прав человека как формальной гарантии гражданских свобод. Она является выражением чаяний человечества на установление более справедливого и равноправного порядка, при котором все страны смогут обеспечить свое процветание и достоинство своих народов. Из Декларации вытекает концепция права на развитие, которое является связующим звеном между борьбой за освобождение человечества от нищеты и идеалом неотъемлемых прав человека.

В осуществлении прав человека нет никаких приоритетов. Они неделимы и взаимозависимы. Достижение гражданских и политических прав неразрывно связано с достижением экономических и социальных прав - процесс, который становится все более эффективным по мере развития стран в экономическом и социальном отношении.\*

---

\* Председатель возвращается на свое место.

(Г-н Валли, Бразилия)

В свете резолюции 36/169 Генеральной Ассамблеи и в ознаменование Дня прав человека Совет по защите прав человека в Бразилии провел на этой неделе торжественное заседание в гор. Бразилиа под председательством министра юстиции, на котором присутствовали представители различных слоев бразильского общества и члены дипломатического корпуса. Средства массовой информации всей Бразилии широко освещали годовщину Декларации.

Мы обязались содействовать еще большему росту уважения к достоинству личности. Многие уже сделано, но многое еще предстоит сделать. Бразилия подтверждает свое обязательство содействовать защите прав человека в своей стране. В маждународном плане мы подтверждаем нашу готовность сотрудничать, особенно в рамках системы Организации Объединенных Наций, для претворения в жизнь идеалов, провозглашенных три с половиной десятилетия назад.

Г-н МУШУТАС (Кипр) (устный перевод с английского): Празднуя тридцать пятую годовщину Всеобщей декларации прав человека, единодушно принятой и провозглашенной государствами-членами Организации Объединенных Наций 10 декабря 1948 года, мы не должны упускать из вида тот факт, что данная Декларация является не самоцелью, а основой для осуществления и укрепления этих прав. Это общее достижение на благо всех народов и всех наций в области прав человека и основных свобод, пользоваться которыми в равной степени имеют право мужчины и женщины всего мира.

Исключительная важность Всеобщей декларации прав человека заключается в том, что впервые в истории человечества ответственность за содействие осуществлению и защите прав человека взяло на себя все маждународное сообщество, которое считает это своим постоянным долгом.

Со времени провозглашения Всеобщей декларации прав человека маждународное сообщество разработало и приняло большое число важных документов по вопросу прав человека. В 1976 году данная Организация добилась важной цели, введя в силу два юридически обязательных

(Г-н Мушутас, Кипр)

международных пакта в области прав человека, а именно, Международный пакт о гражданских и политических правах и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах. Еще одним не менее важным международным документом в области прав человека является Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, в которой содержится призыв к ликвидации расовой дискриминации и предусмотрен механизм достижения этой цели. Важным документом в области прав человека является также Международная конвенция о пресечении преступления апартеида и наказании за него.

Однако, несмотря на наши достижения в деле выработки и принятия многочисленных документов в области прав человека, миллионы наших собратьев во всем мире ежедневно страдают от массовых и грубых нарушений самых основных прав и свобод, от неуважения их человеческого достоинства и ценности человеческой личности. Миллионы людей страдают от угнетения, иностранного господства и военной оккупации. Миллионы живут в нечеловеческих условиях, в условиях нужды, как беженцы или перемещенные лица. Миллионы умирают от голода и болезней, от политического или расового преследования. Миллионы томятся в застенках и подвергаются пыткам только за то, что они боролись за свободу и уважение элементарных прав человека. Многие исчезают бесследно, а дома остаются страдающие родственники, ожидающие их возвращения.

В большинстве этих и других случаев массовых и грубых нарушений прав человека международное сообщество практически не в состоянии предпринять какие-либо решительные или эффективные меры для борьбы и ликвидации этой позорной для человечества практики.

Человечеству еще предстоит длительная борьба за достижение универсального, справедливого порядка и братства. Если мы не построим мир, основанный на системе международной безопасности, мир порядка и содействия экономическому и социальному развитию на всей нашей планете, если не будут прекращены гонка вооружений и войны, если не будет покончено с бедностью, голодом, детской

(Г-н Мушутас, Кипр)

смертностью и неграмотностью, если у нас у всех не будет права выражать свои взгляды свободно и без страха, то тогда Всеобщая декларация прав человека останется мечтой, которую еще нужно будет осуществить.

Человеческие права и основные свободы являются неделимыми и взаимозависимыми. Только эффективное осуществление каждого права в отдельности и всех прав во всей их полноте может привести к равенству между людьми и согласию между государствами.

К сожалению, одних идеалистических заявлений, которые, конечно, имеют огромную моральную ценность, недостаточно. Более необходимыми и срочными являются совместные усилия и решимость международного сообщества в деле эффективного и полного претворения в жизнь с таким трудом выработанных документов в области прав человека.

Именно поэтому мы твердо поддерживаем тенденцию принятия в последнее время таких международных конвенций, в которых предусматривается механизм их эффективного осуществления. Международный пакт о гражданских и политических правах — один из примеров тому. Другим примером является Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Кипр выражает свое удовлетворение и признательность Комитету по правам человека и Комитету по ликвидации расовой дискриминации за их большую работу; моя страна имеет честь и привилегию быть представленной в обоих комитетах.

По-прежнему существует необходимость принятия решительных и скоординированных усилий; необходимо также, чтобы международное сообщество предприняло новые усилия в области прав человека, с тем чтобы мечта, воплощенная во Всеобщей декларации прав человека, могла быть материализована и осуществлена во всем мире.

Для моей страны — Кипра — и его народа по крайней мере единственной реальностью остается лишь мечта. В результате вторжения Турции на Кипр тысячи людей лишены своих домов и собственности,

(Г-н Мушутас, Кипр)

принадлежавших еще их предкам, исчезли несколько сотен киприотов, продолжается оккупация части нашей территории - такова картина непрекращающихся массовых нарушений Турцией прав человека на Кипре.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Мы заслушали последнего оратора в прениях. Сейчас я предоставляю слово представителю Нидерландов, который представит проект резолюции A/38/L.42/Rev.1.

Г-н КАМПЕР (Нидерланды) (устный перевод с английского): Как представитель Нидерландов, я имею честь от имени делегаций Коста-Рики, Мексики, Марокко, Норвегии, Сенегала, Испании и Швеции, а также моей страны представить проект резолюции, содержащийся в документе A/38/L.42/Rev.1. Сейчас к числу авторов проекта присоединились делегации Канады и Сомали.

Завтра, 10 декабря, исполнится 35 лет с тех пор, как в Париже была провозглашена Всеобщая декларация прав человека. Сегодня мы собрались здесь для того, чтобы отметить это событие, которое можно охарактеризовать как историческое достижение.

Моя делегация удовлетворена тем, что многие делегации согласились представить проект резолюции по поводу тридцать пятой годовщины Всеобщей декларации. В проекте резолюции охвачены почти все идеи, высказывания и предложения, поступившие ко мне от делегаций всех региональных групп. В духе подлинного компромисса и несмотря на имевшееся в распоряжении ограниченное время, представилось возможным составить пересмотренный проект. Я хотел бы поблагодарить авторов и другие делегации, принимавшие участие в разработке проекта, за их терпение и понимание, а также за приложенные ими усилия.

Мы все согласны с тем, что перед нами лежит еще долгий путь, прежде чем все положения Всеобщей декларации будут полностью осуществлены. В проекте резолюции, согласно его же формулировкам, признается реальность этого факта. В этой области необходима постоянная бдительность международного сообщества. Важным условием содействия соблюдению прав человека и основных свобод является самое широкое распространение на возможно большем числе языков текстов Всеобщей декларации и других документов по правам человека. Это — задача для Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, а также для правительств неправительственных организаций и отдельных лиц. Изучение прав человека во всех учебных заведениях, особенно в начальных и средних школах, заслуживает большего внимания в наших



(Г-н Кампер, Нидерланды)

возобновленных усилиях добиться дальнейшего прогресса в отношении осознания, информации и образования в области прав человека. Дети мира должны знать о своих правах человека и основных свободах. Как дети, а позднее как взрослые, они будут играть свою роль в том, чтобы сделать этот мир лучшим местом для жизни.

Неотъемлемой частью знаний в области прав человека и образования в этой области является Всеобщая декларация и все документы по правам человека, выработанные на основе Декларации, в частности международные пакты о правах человека.

Авторы проекта резолюции убеждены в том, что все делегации искренне согласятся с необходимостью для всех народов знать свои права человека, а также в том, что мы должны постараться достигнуть этой цели, доведя до сведения молодежи в раннем возрасте важное значение прав человека. А поскольку это так, мы надеемся, что этот проект резолюции, представленный по случаю тридцать пятой годовщины Всеобщей декларации прав человека, будет принят консенсусом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Две делегации пожелали объяснить мотивы своего голосования до голосования. Я хотел бы напомнить им, что заявления в объяснение мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с мест, занимаемых ими в зале Ассамблеи.

Г-жа СТРЕДЕЛЬ (Венесуэла) (устный перевод с испанского): Я признательна за предоставленную моей делегации возможность выступить в Ассамблее с тем, чтобы подтвердить полную поддержку проекта резолюции A/38/L.42/Rev.1, озаглавленного "Тридцать пять лет Всеобщей декларации прав человека: международное сотрудничество в деле поощрения и соблюдения гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав"; в то же время я хотела бы сообщить присутствующим здесь представителям, что как доказательство деятельности моего правительства в области прав человека и основных свобод президент Республики Венесуэлы г-н Луис Эррера Кампинс официально объявил 10 декабря каждого года Днем прав человека в Венесуэле. В этом декрете содержатся следующие положения:

(Г-жа Стредель, Венесуэла)

"Статья 1: 10 декабря каждого года объявляется Днем прав человека.

Статья 2: Государство Венесуэла приложит все усилия к тому, чтобы пропагандировать важность Всеобщей декларации прав человека.

Статья 3. В общественных учреждениях должны организовываться семинары и дискуссии по вопросу о важности и сфере охвата прав человека.

Статья 4: В образовательные программы должны входить информация о правах человека и содействие особой деятельности в этой области, с тем чтобы студенты могли участвовать в соблюдении Дня прав человека.

Статья 5: При помощи министерства образования должно быть проведено для начальных и средних школ специальное конкурсное сочинение на тему "Значение Всеобщей декларации прав человека для нашего поколения".

Статья 6: При помощи института связи - органа министерства транспорта и связи - будет выпущена марка, посвященная этой Декларации".

Таким образом, Венесуэла вновь демонстрирует свою безоговорочную поддержку принципов свободы и демократии, основанную на идеалах Освободителя Симона Боливара и на содействии правам человека и поддержке народов, борющихся за то, чтобы добиться сохранить или восстановить свое право на свободу, с тем чтобы могло быть найдено решение для нынешних конфликтов, препятствующих прогрессу человечества в его поисках мира, солидарности и всеобщего благосостояния.

Г-н ВИДИ (Афганистан) (устный перевод с английского): Моя делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы объяснить свою позицию по проекту резолюции A/38/L.42/Rev.1.

Принципиальная позиция моего правительства в отношении содействия гражданским, политическим, экономическим, социальным и культурным правам вполне ясна. Оно горячо поддерживает меры, гарантирующие всеобщее осуществление всех международно признанных принципов в области прав человека.

(Г-н Види, Афганистан)

Для меня большая честь воспользоваться этой возможностью и зачитать послание Бабрака Кармаля, Генерального секретаря Центрального комитета Народной Демократической партии Афганистана и Председателя Революционного совета Демократической Республики Афганистан, адресованное г-ну Хавьеру Пересу де Куэльяру - Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций по случаю празднования 35-й годовщины Всеобщей декларации прав человека, в нем говорится:

"С большим удовлетворением я передаю сердечные поздравления народа, правительства Демократической Республики Афганистан и мои личные поздравления вам в связи с празднованием 35-й годовщины Всеобщей декларации прав человека.

Принятие Всеобщей декларации прав человека Организацией Объединенных Наций, имевшее место в третьем году ее существования, было своевременным и гарантировало все признанные права человека в отношении всех людей, независимо от цвета кожи, расы, пола, религиозных и политических убеждений.

Тридцать пять лет прошло с тех пор, как была принята Всеобщая декларация прав человека. Несмотря на конструктивные усилия Организации Объединенных Наций, а также сил мира и прогресса, миллионы людей на нашей планете из-за безответственной политики империализма все еще лишены элементарных прав человека. Сегодня более, чем когда бы то ни было, опасность войны, в особенности ядерной войны, угрожает основным правам человека - праву на жизнь и мир.

Тысячи невинных палестинцев и ливанцев по-прежнему страдают от массовых и постоянных нарушений Израилем их прав человека. Героический народ Намибии, страдающий от репрессий расистского режима Претории, по-прежнему лишается основных прав. В Чили, Сальвадоре, Гватемале и в других регионах мира совершаются массовые, систематические нарушения прав человека. Развивающиеся страны все еще сталкиваются с трудностями в осуществлении прав человека из-за существующего несправедливого экономического порядка.

(Г-н Види, Афганистан)

По нашему мнению, одним из важных средств предотвращения массовых систематических нарушений прав человека является борьба против империализма, расизма, сионизма, апартеида и возрождения фашизма. Кроме того, ликвидация нынешнего несправедливого международного экономического порядка должна стать важным элементом в деле эффективного содействия правам человека и основным свободам.

Организация Объединенных Наций добилась целого ряда очевидных успехов в борьбе с массовыми и открытыми нарушениями прав человека. Демократическая Республика Афганистан, следуя своей принципиальной политике, всегда будет поддерживать усилия Организации Объединенных Наций в деле поддержания ее защиты прав человека.

Демократическая Республика Афганистан, твердо веря в дальнейшее укрепление прав человека в интересах нашего народа и всего человечества, ратифицировала Международный пакт о гражданских и политических правах, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международную конвенцию о пресечении преступления апартеида и наказание за него и Международную конвенцию по ликвидации всех форм расовой дискриминации. Другие аналогичные конвенции в настоящее время рассматриваются.

После победы в 1978 году национальной демократической революции в Афганистане демократические права и свободы, включая право на безопасную жизнь и право на труд, право на защиту здоровья и социальное страхование, право на образование и другие права граждан Демократической Республики Афганистан гарантированы законом.

Впервые в истории нашей страны подлинное равенство национальностей и племен, проживающих в Афганистане, равенство мужчины и женщины было обеспечено и были предприняты практические шаги по их осуществлению.

(Г-н Види, Афганистан)

Освобождение всех политических заключенных, всеобщая амнистия для введенных в заблуждение людей, которые покинули страну, включая и тех, кто принимал участие в антиреволюционной деятельности, в случае возвращения в свою страну, обеспечение им и их семьям благоприятных условий для участия в социальной деятельности - все это явное свидетельство гуманной политики Демократической Республики Афганистан.

Демократическая Республика Афганистан, выражая восхищение усилиями Организации Объединенных Наций в деле дальнейшего содействия и защиты прав человека, в то же время считает, что бесчеловечные действия империализма, включая сионизм, расизм и апартеид, которые являются вопиющим нарушением прав человека, заслуживают решительного осуждения во всем мире".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции А/38/L.42/Rev.1.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции А/38/L.42/Rev.1 принимается (резолюция 38/57).

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я предоставляю слово представителю Исламской Республики Иран, который желает объяснить свою позицию по только что принятой резолюции.

Г-н ЗАРИФ (Исламская Республика Иран) (устный перевод с английского): Моя делегация хотела бы разъяснить свою позицию по проекту резолюции А/38/L.42/Rev.1, касающемуся прав человека, образования и распространения информации о правах человека, который только что был принят Ассамблеей.

В соответствии с исламским учением и Кораном, священной книгой мусульман, человек занимает высокое положение в мироздании. Согласно Корану, люди - это наместники бога на Земле, их права и достоинство должны защищаться и уважаться всеми. В исламской юридической литературе много места уделяется путям и средствам, равно

(Г-н Зариф, Исламская Республика  
Иран)

как нормам и процедурам обеспечения прав индивидуумов, а также их коллективных прав, которые уважаются исламской системой, и те, кто нарушает эти священные права, подвергаются наказанию.

Как хорошо известно Ассамблее, народ Ирана после огромных жертв смог установить исламскую систему правительства, которое имеет конкретный мандат по претворению в жизнь исламских ценностей, учений и правил. Поэтому правительство Исламской Республики Иран считает своим долгом следовать этому мандату.

Как мы заявили во время прений в Третьем комитете в прошлом году, мы признаем, что Всеобщая декларация прав человека, в основу которой положены вековые либеральные традиции, воплощает в себе многие важные, ценные и подлинно универсальные принципы. Всеобщее уважение и соблюдение этих принципов, несомненно, необходимо, если мы хотим сохранять достоинство человека и благополучие общества. Однако мы также нашли во Всеобщей декларации прав человека определенные двусмысленные понятия и концепции, равно как и определенные принципы, не имеющие в своей основе универсальной ценности. Поэтому мы не можем согласиться со Всеобщей декларацией в целом.

Поэтому, присоединяясь к консенсусу по этой важной резолюции, моя делегация должна еще раз официально заявить, что правительство Исламской Республики Иран не может признать воплощенные в каком-либо документе принципы, не согласующиеся с учением Корана и божественными установками исламской юриспруденции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я хочу сообщить, что помимо тех посланий, которые уже были названы в ходе прений по данному вопросу, поступили также послания от глав государств и правительств следующих стран: Австрии, Бангладеш и Испании, а также от Генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

На этом Ассамблея закончила обсуждение пункта 21 повестки дня.

ПУНКТ 34 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ  
(А/38/458-S/16015)

Г-н УЛЬД ХАМОДИ (Мавритания) (устный перевод с французского): Мы внимательно и с большой озабоченностью ознакомились с докладом Генерального секретаря по вопросу о Палестине и положении на Ближнем Востоке в целом. Доклад дает нам возможность отметить, что существующее положение не дает оснований для оптимизма, и это справедливо, как никогда ранее.

Вот уже почти полвека, но особенно с момента создания в результате агрессии и террора в мае 1948 года Израиля арабский Ближний Восток остается ареной человеческой трагедии с неисчислимыми последствиями. Конечно, здесь нет необходимости излагать всю историю вопроса, который рассматривается Ассамблеей с ее первой сессии. Мы все знаем об ответственности за решение этой проблемы и относящихся к ней фактах, проблемы, которая занимает также важное место в современных делах и несколько раз угрожала безопасности всего мира, приближая нас к грани мирового конфликта, особенно в 1955, 1967 и 1973 годах.

Требования Израиля, равно как и его территориальные аппетиты, постоянно меняются. Однако некоторые истины остаются непреложными, их трудно скрыть и невозможно похоронить.

Во-первых, на Ближнем Востоке сложилась беспрецедентная ситуация; на закате классического колониализма искусственному образованию, вдохновленному каким-то мифическим правом и документом, которому, как оно утверждает, 2 000 лет, удалось на основании резолюции Генеральной Ассамблеи создать колониальное государство. Характерной чертой этого колониального государства, Израиль, является массовое изгнание коренного населения, экспроприация и захват его имущества, осквернение его священных мест.

Для этого колониального государства, которое еще не объявило о своих географических притязаниях, также характерно ненасытное стремление к экспансии. Ассамблее следует напомнить о ряде свершившихся

(Г-н ульд Хамоди, Мавритания)

фактов: о том, как Израиль последовательно оккупировал Галилею, Негев, Синай, Иерусалим, Западный берег, Газу, Голанские высоты и, наконец, Ливан.

У этого колониального государства есть и третья особенность: оно и его союзник Южная Африка - это единственные на земле страны, которые возвели в ранг государственной политики наглый расизм.

Конечно, Израиль преуспел в искусстве искажения фактов, искусстве шантажа и полуйстин, для того чтобы скрыть свои действия.

Игра на многовековых страданиях евреев, особенно на отвратительной практике, применявшейся нацистами в отношении евреев в Европе, в течение многих лет использовалась для прикрытия истинной природы сионизма, его расистской идеологии и бесчеловечной практики в отношении палестинцев и других арабских народов.

Этот преднамеренный обман, поддерживаемый широкой и мощной пропагандистской кампанией, путем внушения чувства вины нейтрализовал лидеров и общественное мнение в Европе и в Северной Америке. Кроме того, пользуясь отрешенностью народов третьего мира, Израилю посредством хорошо организованной кампании при соучастии Запада удалось в какой-то момент истории убедить тех, кто не был знаком с фактами, в том, что сионизм - это благородное и подлинное освободительное движение.

Но факты упрямая вещь. Происходящее трудно скрыть, и сознание общественности на всех пяти континентах пробудилось и его уже нельзя ввести в заблуждение беспрецедентной психологической кампанией. Это пробуждение международного сознания привело к тому, что сионизм сейчас сравнивают с другим расистским движением, которое пытается замаскировать расизм с помощью безобидного слова "апартеид". И в этом заслуга Генеральной Ассамблеи!

Я хотел бы привлечь внимание к одной параллели. Для оправдания захвата арабских земель сионист Макс Нордан изобрел лозунг "земля без



(Г-н ульд Хамоди, Мавритания)

населения, население без земли". Для оправдания насильственного перемещения коренного населения государство апартеида использует африканские резервации, оговоренные в акте о земле от 1913 года. Бывшие колониальные державы использовали аналогичную теорию ненаселенных территорий для оправдания раздела мира.

Единственная разница между практикой экспроприации, проводимой сионизмом и Южной Африкой, заключается лишь в их продолжительности. Бурам потребовалось два века для захвата всех пригодных земель в Южной Африке. Для достижения того же результата в Палестине потребовалось всего три десятилетия. Поистине, мы живем в век технического прогресса и скоростей.

Вторая и последняя параллель касается гражданства. Режим апартеида открыто отрицает право на гражданство небелого населения, пользуясь надуманными теориями бантустанов и отдельного развития.

Сионизм более утончен. Первая статья закона о возвращении, принятого в 1950 году, гласит:

"Каждый еврей имеет право на возвращение в эту страну как гражданин".

Закон о национальности более ясен и призывает евреев иммигрировать в Палестину с правом на гражданство, однако это право не предоставляется тем, кто перестал жить в Израиле до вступления в силу этого закона, и кто хочет вернуться обратно — то есть палестинцам.

Более того, два режима очень схожи в том, как они осуществляют трудную и деликатную задачу точного определения того, кто принадлежит к избранному народу — в одном случае евреи, в другом — белые. В Южной Африке человек может быть белым, почти белым, полностью черным, желтым и т.д. В Израиле могут быть наполовину евреи по отцу-еврею, ассимилированные евреи, полноценные евреи по матери-еврейке и т.д. Эти критерии весьма далеки от общепризнанных прав человека и поразительно напоминают критерии арийской чистоты, которые были столь дороги нацистским экспертам. Открытый и наглый расизм Израиля положен в основу все более широко применяемой политики аннексии земель других народов и отрицания их исторических прав.

(Г-н ульд Хамоди, Мавритания)

Следуя этому фактически неприкрытому неуважению к международному праву и отказу от участия в любом мирном процессе, сионистское образование превратило весь регион в собственный заповедник, в котором не существует безопасности других, их границы не уважаются и их жизнь ни во что не ставится. Кроме военной оккупации территории, о которой я уже говорил, мы являемся свидетелями и других мер, которые полностью противоречат международному праву. Я имею в виду умышленное и неоправданное нападение на иракский мирный ядерный реактор в Таммузе; периодические рейды с июня 1982 года; продолжающуюся оккупацию Ливана, нарушение его суверенитета и национальной безопасности; предложенное строительство канала между Средиземным морем и Мертвым морем; массированные бомбардировки и обстрелы столицы суверенного государства Бейрута; преднамеренное нарушение воздушного пространства Саудовской Аравии, Ирака, Иордании, Сирии и т.д.

Наша Организация, принявшая в свои ряды сионистское колониальное государство на основании резолюции, содержащей определенные условия, совершенно справедливо приняла с 1948 года большое число резолюций, осуждающих его воинственную, террористическую и безрассудную политику в отношении арабского народа Палестины и других братских арабских народов региона.

В последнее время сионизм был осужден подавляющим большинством государств-членов на таких форумах, как Венская конференция, посвященная сотрудничеству между Израилем и Африкой, и на Международной конференции по вопросу о Палестине, состоявшейся в Женеве. Но, как и в прошлом, наша Организация сталкивается с упрямым отказом Израиля подчиниться международному консенсусу. Израиль по-прежнему следует сионистскому принципу: никаких законов, никакой справедливости и безопасности для других, ни у кого нет права судить о действиях сионизма, в противном случае тут же приводится в действие механизм шантажа, основанного на обвинениях в антисемитизме.

(Г-н ульд Хамоди, Мавритания)

Однако еще более серьезным является тот факт, что наша Организация сталкивается с теми, кто вопреки любой логике усиленно пытается найти смягчающие обстоятельства для оправдания узурпатора. Израиль поощряется за его агрессию и за выступление против нашей Организации и всего того, что она отстаивает.

Последним таким поощрением является обещание предоставить сионистскому государству огромную безвозмездную финансовую помощь наряду с возможностью накопления им на оккупированных палестинских землях огромных запасов совершенного оружия и обещанием о проведении совместных военных маневров с этим сионистским государством.

(Г-н ульд Хамоди, Мавритания)

Наша страна, которая высоко ценит сердечные отношения и взаимозависимость интересов между арабским миром и Соединенными Штатами, выражает обеспокоенность по поводу этого альянса. Это предоставляет возможность открыто воинственному образованию использовать такое положение для новой авантюры, которая ввергнет арабский Ближний Восток в новую войну с непредсказуемыми последствиями. Исламская Республика Мавритания, которая приписывает сионистскому государству отсутствие стремления к миру или умеренности, вновь подтверждает свою солидарность с арабским народом Палестины. Наша страна вновь подтверждает твердую убежденность в том, что мы должны стремиться к подлинному, справедливому и ясному решению проблемы Ближнего Востока в целом и палестинской проблемы, которая является сердцевиной арабо-израильского спора, в частности.

В этом отношении наше мнение аналогично мнению того главы государства, который 20 февраля 1957 года после суэцкой агрессии против братской страны Египта и первой оккупации Синая заявил:

"Настал решающий момент, когда мы должны выбрать. Либо мы должны признать, что Организация Объединенных Наций не способна восстановить мир в этом регионе, либо Организация Объединенных Наций должна удвоить свои усилия, чтобы заставить Израиль уйти".

Эти очень верные, мужественные и ответственные слова были произнесены генералом Эйзенхауэром, который в то время был президентом Соединенных Штатов.

Для Мавритании любое решение этого вопроса должно учитывать следующие необходимые условия: полный и безоговорочный уход Израиля с оккупированных арабских территорий, включая Иерусалим, Голанские высоты и Ливан; признание недействительной незаконной аннексии Иерусалима и сирийских Голанских высот; прекращение безудержной колонизации Западного берега и сектора Газа; осуществление естественного и столь долгожданного права на возврат палестинцев и всех беженцев, а также соответствующая компенсация остальных в соответствии

(Г-н ульд Хамоди, Мавритания)

с резолюцией 194 (III) от 11 декабря 1948 года Генеральной Ассамблеи; осуществление неотъемлемых и нерушимых прав арабского народа Палестины, особенно права на создание своего национального очага в Палестине; участие Организации освобождения Палестины (ООП) в качестве единственного законного представителя палестинцев в любом процессе переговоров по достижению всеобъемлющего мирного урегулирования на Ближнем Востоке.

Совершенно очевидно, Ближний Восток является регионом, балансирующим на острие ножа и имеющим важное стратегическое значение, как ни один другой регион мира, учитывая его энергетический потенциал и геополитическое положение. Более того, он является символическим регионом из-за своего духовного значения. Израиль может расширять границы своей узурпации, аннексировать новые земли, поддерживать постоянный государственный терроризм при удивительном попустительстве со стороны Запада и получать вознаграждение за агрессию в виде огромных потоков оружия, людской силы и денег; однако несмотря на все это, сионистское образование никогда не обретет мира и тем более безопасности. Наоборот, проведение систематической политики отрицания прав человека и прав народов Арабского Востока наряду с постоянным вызовом, бросаемым Организации Объединенных Наций и международному общественному мнению, возможно, приведет к бесконечному состоянию военных действий в этом регионе при опасности вовлечения в них сверхдержав. Только гарантии справедливого мира, которые позволят осуществить неотъемлемые и нерушимые права палестинского народа и суверенитет арабских государств этого региона, смогут уменьшить опасность, восстановить стабильность и обеспечить безопасность в этом регионе.

Истина и справедливость, являющиеся обязательными условиями мира, предусматривают прекращение сионистской оккупации Палестины, сирийских Голанских высот и Ливана, а также создание суверенного палестинского государства под руководством ООП.

(Г-н ульд Хамоди, Мавритания)

Мир и справедливость на Ближнем Востоке, которые могут создать реальную возможность улучшения международных отношений, должны повлечь за собой прекращение агрессивных и террористических действий фашистского израильского государства, образования, имеющего явно выраженную "тенденцию к господству", если говорить столь справедливым языком генерала де Голля.

Г-н АС-САБАГХ (Бахрейн) (устный перевод с арабского): Вопрос о Палестине является сердцевиной ближневосточного вопроса. Начиная с 1967 года, когда Израиль оккупировал территории трех арабских государств, мы постоянно обсуждаем этот вопрос по пункту, озаглавленному "Положение на Ближнем Востоке". Год за годом мы призываем Генеральную Ассамблею восстановить права палестинского народа и создать его независимое государство на его родной земле. Я не буду говорить здесь о сотне резолюций, принятых Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей, целью которых было найти справедливое, всеобъемлющее и мирное урегулирование этого вопроса, затрагивающего все человечество, и, в частности, не буду говорить об осуществлении резолюций 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности. Израиль отвергает эти резолюции и упорно сопротивляется созданию палестинского государства, столицей которого был бы Восточный Иерусалим.

В своем дневнике президент Картер указывает по поводу кэмп-дэвидских переговоров, что Израиль отвергает основные положения резолюции 242 (1967) и отказывается вывести свои войска с оккупированных арабских территорий. После кэмп-дэвидских соглашений Израиль аннексировал Восточный Иерусалим и Голанские высоты и оккупировал Ливан. Точно так же, как он оправдывал свое нападение на иракский ядерный реактор в июле 1981 года, он оправдывал свою оккупацию Ливана тем, что он сделал это исключительно по причинам безопасности.

(Г-н ас-Сабагх, Бахрейн)

Эти акты агрессии, конечно, являются нарушением четвертой Женевской конвенции. Более того, Израиль отвергает фесскую инициативу от 9 сентября 1982 года. Резолюции первого фесского совещания в верхах основываются на сути резолюций Организации Объединенных Наций и ясно свидетельствуют о согласии арабских государств и Организации освобождения Палестины (ООП) на урегулирование путем переговоров на основе всеобъемлющего и справедливого решения вопроса о Палестине. Израиль также отверг инициативу президента Рейгана, в которую были включены конструктивные элементы, а также отказался от инициативы, внесенной государственным секретарем Соединенных Штатов Вильямом Роджерсом.

Вместе с Десяткой Европейского сообщества мы выражали надежду в отношении достижения справедливого и всеобъемлющего урегулирования на Ближнем Востоке на основе резолюций 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности, но европейская инициатива была встречена категорическим отказом со стороны Израиля.

49 заседаний Совета Безопасности из 82 были посвящены рассмотрению проблемы Ближнего Востока в связи с ее значением и серьезными последствиями, которые вытекают из-за постоянной неспособности разрешить ее. Отсюда, если Организация Объединенных Наций должна восстановить свой авторитет и утвердить свою роль в деле поддержания безопасности и мира в этом регионе, она должна содействовать достижению прочного решения этого вопроса, особенно потому, что Организация Объединенных Наций несет ответственность за принятие резолюции о разделе и создании государства Израиль в 1948 году.

Существует направление, благоприятствующее позитивным переговорам, в которых Организация освобождения Палестины приняла бы участие на равной основе с другими сторонами в качестве единственного законного представителя палестинцев.

Что касается переговоров, которые сегодня предлагает Израиль, то они являются несправедливыми и нелогичными, поскольку основаны на проведении в жизнь политики силы и на аргументе Израиля о том,

(Г-н ас-Сабагх, Бахрейн)

что Иерусалим является единым и неделимым городом, что он является извечной столицей Израиля и израильские поселения на Западном берегу и в секторе Газа являются унаследованным правом евреев и содействуют национальной безопасности Израиля.

Более того, проект создания канала, связывающего Средиземное море и Мертвое море, является частью всеобъемлющего и интегрированного плана, выработанного сионистами в начале XIX века, целью которого является контроль за водными ресурсами региона; начало этому положило бы осушение озера аль-Хула, а затем дело дошло бы до обращения вспять реки Иордан и закончилось бы захватом реки Литани. Генеральная Ассамблея осудила проект создания канала.

Более того, американский президент за последние 15 лет неоднократно выступал против создания поселений на оккупированных территориях, но Израиль отверг это.

Оккупируя Ливан, Израиль сегодня создает укрепления в Южном Ливане, сдерживая там всякую жизнь. В последние две недели в американской прессе широко публиковались материалы о задержании и обысках, которым под предлогом безопасности подвергается население Южного Ливана.



(Г-н ас-Сабагх, Бахрейн)

Если мы немного оглянемся назад, то мы обнаружим, что Бен Гурион в своем дневнике за 1948 год упоминал о необходимости ликвидировать правительство Ливана и создать христианское государство. В дневнике Моше Шаретта, премьер-министра Израиля в 1949 году, говорится о таком же подходе. В настоящее время Израиль планирует создание альтернативного хоумленда для палестинцев, вопреки их желанию осуществить самоопределение, а также признать их права, в чем им сегодня отказывают. Военный и политический контроль сионистского колонизатора над этим районом никогда не будет достигнут, несмотря на ужасные разрушения, в которые Израиль поверг Ближний Восток, рассчитывая не только на свои собственные ресурсы, но также и на иностранные ресурсы, которые щедро ему сегодня предоставляются Соединенными Штатами Америки. Сотрудничество между этими двумя странами недавно приняло форму соглашения о стратегическом сотрудничестве между ними.

В связи с этим настоятельно необходимо укрепить территориальную целостность, суверенитет, единство и политическую независимость всех государств региона. Израиль проводит политику увиливания, продолжая оккупацию арабских территорий с целью ликвидации вопроса о Палестине и углубления разногласий между арабскими государствами, несмотря на продолжающееся ухудшение опасного положения в этом регионе, до тех пор, пока оно служит его экспансионистским, расистским целям и его планам на установление гегемонии над этим регионом.

Израильский неокOLONиализм намерен втянуть этот в стратегическом отношении важный район в крупномасштабную разрушительную войну, которую будет трудно сдержать. Настоятельно необходимо не допустить, чтобы в этом регионе велась борьба за влияние между сверхдержавами, и вернуться к политике разрядки, дружбы и гармонии между государствами этого региона. Это можно будет достигнуть только в том случае, если Израиль будет уважать два основных принципа Устава Организации Объединенных Наций: неприменение силы и недопустимость приобретения территории силой. Настоятельно также

(Г-н ас-Сабагх, Бахрейн)

необходимо оказывать сопротивление попыткам, направленным на применение силы, которые в настоящее время, как никогда ранее, приняли угрожающий характер, особенно попытки со стороны Израиля, поскольку насилие порождает только насилие и разрушение и ведет к дальнейшему осложнению положения в этом регионе.

Отмечая резолюции, принятые Международной конференцией по вопросу о Палестине, состоявшейся в Женеве с 29 августа по 7 сентября 1983 года, мы призываем Организацию Объединенных Наций решительно поддержать восстановление прав палестинского народа и создание его законного государства на своей родине под руководством его единственно законного представителя - Организации освобождения Палестины.

Г-н ОТТ (Германская Демократическая Республика) (устный перевод с английского): Оказавшись перед лицом значительно ухудшившегося международного положения, никто из тех, кто несет политическую ответственность, не может оставаться безучастным, когда на карту поставлен вопрос о поддержании мира и предотвращении войн и конфликтов. В то время, когда самые агрессивные силы империализма усиливают свою политику конфронтации и сверхвооружений, народы мира не могут не проявлять обеспокоенность по поводу того, что еще не удалось урегулировать самый затянувшийся и самый опасный конфликт в мире - ближневосточный конфликт.

Именно наиболее агрессивная империалистическая держава и ее региональный соучастник - Израиль несут ответственность за нынешнее положение, в котором нет признаков ослабления напряженности или улучшения обстановки на Ближнем и Среднем Востоке, а в котором все указывает на то, что и без того взрывоопасное положение стало еще более острым.

В своем стремлении к мировому господству нынешняя администрация Соединенных Штатов ведет крестовый поход против мира и международной безопасности. Видные политические деятели этой страны открыто

(Г-н Отт, Германская Демократи-  
ческая Республика)

заявляют, что Ближний и Средний Восток представляет для них все более важное значение, поскольку они хотят преуспеть в своей глобальной политике конфронтаций и сверхвооружений. Для достижения этих целей Вашингтон усиливает свои акты агрессии на Ближнем Востоке, как это было недавно продемонстрировано пиратским актом, совершенным боевыми самолетами против позиций ливанских национально-патриотических сил и сирийских войск, являющихся частью арабских сил безопасности, а также участвовавшими обстрелами ливанской территории. Подобные акты не только усиливают напряженное положение в самом Ливане и вокруг него, но также создают предлог для дальнейшей эскалации актов агрессии, направленных против Сирийской Арабской Республики.

На встрече с сирийским послом в Германской Демократической Республике 7 декабря 1983 года министр иностранных дел нашей страны Оскар Фишер решительно осудил империалистическую политику силы, направленную на создание политического и военного господства на Ближнем Востоке. Прочные и политически разумные действия являются необходимыми, чтобы избежать опасности возникновения еще одной крупномасштабной войны на Ближнем Востоке. Перед лицом агрессивного империалистического курса против арабских народов сконцентрированные усилия всех арабских сил, преданных делу мира, защита национальной независимости и права на самоопределение народов являются вопросом первостепенной важности.

Весь мир с глубокой озабоченностью следит за все более возрастающим сотрудничеством между Соединенными Штатами Америки и Израилем в планировании и осуществлении военных акций против Сирии. Соединенные Штаты Америки также усиливают свою политику запугивания и шантажа против Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии и других арабских стран. Такая агрессивная политика ясно свидетельствует о том, что планам правящих кругов Соединенных Штатов и Израиля не подходит то, что прогрессивные арабские силы выступают

(Г-н Отт, Германская Демократи-  
ческая Республика)

против их авантюристического и империалистического курса, ставящего под угрозу мир.

Соединенные Штаты, вопреки заявленной воле большинства народов, приступили к развертыванию ракет средней дальности в Западной Европе. Эти новые ракеты не только ставят под угрозу народы в Европе, они также представляют собой прямую угрозу народам Ближнего и Среднего Востока. Это означает, что и без того сложное положение в этом регионе становится еще более опасным в связи с привнесением в него этого нового опасного элемента. Легко заметить, что Вашингтон полагается на своего стратегического союзника — Израиль — в своем стремлении преуспеть в осуществлении своих стремлений к гегемонии, к сохранению своего военного присутствия на Ближнем Востоке и к превращению этого региона мира в плацдарм против социалистических государств и национально-освободительных сил. Этот роковой стратегический союз, направленный против сил мира и прогресса, растет, приобретая новые масштабы, как это было продемонстрировано соглашениями, подписанными между этими двумя странами всего лишь несколько дней тому назад. Как сообщалось в "Нью-Йорк таймс" от 30 ноября 1983 года, их целью является создание американо-израильского комитета, который будет рассматривать конкретные планы проведения совместных маневров, координации военных планов и накопления военного оборудования в Израиле. В то же самое время значительно возрастет финансовая, экономическая и военная помощь Израилю.

(Г-н Отт, Германская Демократи-  
ческая Республика)

Угрожающие миру события, которые имеют место сейчас на Среднем и на Ближнем Востоке показывают, что нынешняя администрация Соединенных Штатов и правящие круги Израиля действуют заодно и в тесном сотрудничестве вопреки законным интересам арабских народов. Лишь израильская агрессия против Ливана позволила Соединенным Штатам и другим странам Организации Североатлантического договора расширить свое военное присутствие на территорию Ливана.

Под предлогом защиты так называемых жизненных интересов и миссии по поддержанию мира Вашингтон приступил в Ливане к возрастающему прямому применению военной силы. Многие представители государств справедливо указывали, что это — та же империалистическая политика, которая привела к жестокому вторжению в Гренаду и к необъявленной войне против Никарагуа. Своими действиями Соединенные Штаты пытаются противодействовать любым попыткам со стороны неприсоединившихся стран проводить политику, которая не зависит от Вашингтона.

Становится все более и более очевидным, что гегемнистские планы агрессора — Израиля вновь направлены на проведение войны против арабских государств. Этот опасный курс является основной угрозой международному миру и поэтому решительно осуждается Германской Демократической Республикой. Моя страна требует немедленного прекращения империалистической политики вмешательства и угроз на Ближнем Востоке. Мы выступаем за политическое решение всех проблем в Ливане на основе безоговорочного ухода Израиля в соответствии с резолюциями 508 (1982) и 509 (1982) Совета Безопасности.

Под прикрытием и при поощрении ведущей империалистической державы правящие круги Израиля обостряют свою безрассудную политику, которая направлена против палестинского народа и других арабских народов. Арабский народ Палестины лишен своего законного права на самоопределение и создание своего собственного независимого государства. Он подвергается израильской агрессии, оккупации и государственному терроризму. Правители Израиля постепенно аннексируют палестинские

(Г-н Отт, Германская Демократическая Республика)

территории на Западном берегу и в секторе Газа, после того как они завершили незаконную аннексию Восточного Иерусалима и сирийских Голанских высот.

Однако Израиль и его империалистические пособники должны знать, что ни путем агрессии, ни путем террора, ни путем так называемых новых инициатив, как, например, широко рекламируемый план Соединенных Штатов для Ближнего Востока, который направлен на оживление политики сепаратных сделок, они не смогут снять с повестки дня основной вопрос ближневосточного конфликта - вопрос о Палестине.

С этой трибуны Германская Демократическая Республика вновь заявляет о своей полной солидарности с законной борьбой, которую ведет палестинский народ под руководством своего единственного законного представителя Организации освобождения Палестины за осуществление своих неотъемлемых прав.

Моя страна разделяет взгляды многих представителей государств в отношении того, что наконец пришло время предпринять решительные действия против Израиля в соответствии с главой УП Устава Организации Объединенных Наций.

Ввиду опасной для мира агрессивной политики, проводимой Израилем и его империалистическими пособниками, настоятельно необходимо активизировать совместные действия для того, чтобы решительно противодействовать опасным событиям в регионе. Поэтому в настоящее время особое значение приобретает объединение всех патриотических сил в арабских странах, а также единство палестинского движения сопротивления в защиту законных интересов арабских народов. Это - единственный способ противодействовать империалистическим попыткам раздела и вмешательства.

Германская Демократическая Республика заявляет о своей солидарности с народами Сирии, Ливана и Палестины, а также других арабских государств в их борьбе с агрессивными планами, осуществляемыми империалистическими силами.

(Г-н Отт, Германская Демократическая Республика)

Исходя из своей принципиальной позиции по вопросам Ближнего Востока и Палестины, Германская Демократическая Республика последовательно поддерживает предложения о всеобъемлющем, прочном и справедливом решении вопроса Ближнего Востока, выдвинутое СССР в его плане из шести пунктов 15 сентября 1982 года и государствами-членами Варшавского Договора в Пражской декларации.

Германская Демократическая Республика высоко оценивает результаты, достигнутые на женеvской Международной конференции по вопросу о Палестине и, в частности, требование созыва международной мирной конференции по Ближнему Востоку под эгидой Организации Объединенных Наций при участии всех сторон в арабо-израильском конфликте, включая Организацию освобождения Палестины, а также СССР, Соединенные Штаты и другие заинтересованные государства на равной основе. Она приветствует принципы, принятые на двенадцатой Конференции на высшем уровне арабских стран в Фесе в отношении решения вопроса о Палестине и урегулирования на Ближнем Востоке.

Г-н ПРАДХАН (Бутан) (устный перевод с английского): Насилие и гибель тысячи людей, разрушение иной ценной собственности и непредсказуемое неопределенное будущее для многих являются характерными чертами для некоторых районов Ближнего Востока в течение более трех с половиной десятилетий. Есть поговорка - время лечит. Однако неверно в случае печальной истории Ближнего Востока. Старые раны зачастую становятся еще хуже. По мере того, как из года в год мы изучаем положение в этом регионе, мы сталкиваемся с атмосферой, которая постоянно ухудшается.

Каждый раз, когда мы рассматриваем эту проблему, перед нами неизбежно встает вопрос о том, каким образом можно обеспечить мир, который столь долго ускользал от нас, в этом регионе? В ответах, поступавших в форме различных предложений, не было недостатка, однако эти предложения, зачастую сопряженные с политическими двусмысленностями, пока не обеспечили решений. Они исходили практических от всех

(Г-н Прадхан, Бутан)

занимающихся международными вопросами кругов, и это явно свидетельствует о том, что интерес к Ближнему Востоку выходит за рамки региона и континента. Однако та или другая тесно связанные стороны, по крайней мере до сих пор, частично или полностью отвергали эти предложения почти с момента, когда они выдвигались.

Возникает вопрос: какие новые шаги может предпринять международное сообщество? Ответ несомненно труден. Однако моя делегация считает, что одним из разумных путей действия является созыв предлагаемой мирной конференции по Ближнему Востоку. Эта конференция, однако, требует значительной предварительной деятельности, включая неофициальные переговоры, для того чтобы проработать все основные вопросы между непосредственными сторонами конфликта.



(Г-н Прадхан, Бутан)

Такой процесс должен принимать во внимание суть проблемы на Ближнем Востоке, а именно: вопрос о Палестине. Совсем недавно Генеральная Ассамблея конкретно занималась этим вопросом, и поэтому я не буду подробно останавливаться на данном вопросе. Однако моя делегация хотела бы вновь коснуться главных вопросов, по которым следует достичь договоренности в целях решения палестинской проблемы.

Во-первых, необходимо всеобщее признание неотъемлемого права палестинцев на самоопределение и создание независимой родины.

Во-вторых, роль Организации освобождения Палестины (ООП) как подлинного представителя народа Палестины должна получить всеобщее признание, и тем самым она должна получить право участвовать во всех переговорах по вопросу о Палестине на равноправной основе.

В-третьих, для того, чтобы добиться такого признания, следует безоговорочно признать право всех государств в этом районе на существование и жизнь в мире в пределах международно признанных границ.

И, наконец, все стороны в споре на Ближнем Востоке должны согласиться урегулировать свои разногласия путем переговоров без применения силы.

В процессе достижения предварительного консенсуса по этим основным проблемам большую помощь могло бы оказать решение Израиля прекратить свою политику расширения поселений на оккупированных территориях.

Как только будет заложена основа, международное сообщество сможет откликнуться на призыв о проведении международной мирной конференции по Ближнему Востоку под эгидой Организации Объединенных Наций. Все стороны в арабо-израильском конфликте, включая ООП и Соединенные Штаты, а также Советский Союз и другие заинтересованные государства, должны принять участие на равноправной основе для достижения успеха этой конференции. Если результаты такой конференции окажутся удовлетворительными, тогда Совет Безопасности должен будет взять на себя главную ответственность за разработку надлежащих организационных мер, с тем чтобы гарантировать и выполнить соглашения, достигнутые на конференции.

(Г-н Праджан, Бутан)

Проведение мирной конференции представляется одним из возможных путей выхода из создавшегося сложного положения. Однако препятствия, стоящие на пути соглашения о проведении конференции, о которой я говорил ранее, являются значительными. Тем не менее, мы считаем, что, если главные заинтересованные стороны проявят политическую волю, мир будет достигнут. Отстаивание утвердившихся и жестких позиций не будет способствовать диалогу и переговорам. Гибкость и определенный компромисс со всех сторон крайне необходимы для мирного процесса.

Говоря о проблеме Ближнего Востока, мы не можем забывать о жестокой и разрушительной войне между Ираном и Ираком. На данном этапе мудрость заключается в немедленном прекращении этой войны.

События, происходящие в Ливане, серьезно беспокоят международное сообщество. Вторжение и оккупация части территории Ливана Израилем, присутствие других иностранных войск и братоубийственная гражданская война привели к еще большим страданиям, смерти и разрушениям в этой охваченной войной стране. Началом улучшения ситуации и достижения мира может явиться вывод израильских и других иностранных войск из Ливана. Точно так же враждующие ливанские фракции сами не должны прибегать к силе для урегулирования своих споров. Начало диалога между ними было бы благоприятным и важным событием. Такой курс должен настойчиво проводиться и дальше. Как убедились эти фракции на основе опыта, сила не привела их к желаемому решению. Поэтому моя делегация надеется, что мирный диалог между различными ливанскими фракциями будет продолжен.

Дальнейших разрушений и человеческих жертв также можно избежать в Ливане, если все стороны, участвующие в настоящее время в этой охваченной войной стране, проявят максимальную сдержанность. Если постоянно придерживаться принципа "око за око, зуб за зуб", то конфликт будет лишь разрастаться и станет еще более жестоким. Вместо этого следует направить усилия на мирное решение основных разногласий между различными фракциями в самом Ливане и на вывод всех иностранных войск.

(Г-н Прадхан, Бутан)

Ближний Восток с его богатым культурным и религиозным наследием, его важными экономическими ресурсами и стратегическим положением, которое он занимает как мост, соединяющий Азию, Африку и Европу, имеет огромное значение для международного мира и безопасности. Мы все имеем интерес на Ближнем Востоке. Если мир и стабильность воцарятся в этом важном районе, это будет отвечать нашим общим интересам. Если решения не будут найдены, это приведет к огромной опасности, которая может охватить целый регион и даже выйти за его пределы. Поэтому мы не можем допустить, чтобы существующие возможности были упущены. Необходимо найти приемлемый выход из положения.

Г-н АЛАТАС (Индонезия) (устный перевод с английского): Спустя более трех десятилетий непрекращающегося насилия, переворотов и неслыханных человеческих страданий, события на Ближнем Востоке вновь достигли чрезвычайно опасных масштабов. Неустойчивое положение, вызванное израильским массированным вторжением в Ливан в июне прошлого года, резко увеличило угрозу международному миру и безопасности. Все больше и больше государств, не входящих в регион, становятся вовлеченными в этот конфликт в военном отношении, тем самым увеличивая риск возникновения более обширного пожара. Вследствие этого международное сообщество в настоящее время сталкивается со все более трудными и не поддающимися решению проблемами, тем самым гася надежды на всеобъемлющее, справедливое и мирное урегулирование арабо-израильского конфликта.

Недавние события явились горьким напоминанием того, что применение силы и политики, основанной на расчетах стратегической мощи, не приблизят нас к мирному урегулированию на Ближнем Востоке и, естественно, могут привести лишь к еще большей горечи и враждебности. К большому сожалению, они также указывают на растущую неспособность нашей Организации оказывать значительное влияние на ход событий в этом регионе перед лицом ставшего обычным презрения Израиля к решениям Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи.

(Г-н Алатас, Индонезия)

Трагедия и мучения, охватившие Ливан, продолжают с неослабевающей силой. Вопиющая агрессия Израиля против своего соседа принесла с собой смерть и разрушения беспрецедентных в новейшей истории масштабов. Она также подтвердила безнаказанность, с которой Израиль стремится навязать свои планы в этом регионе, при полном презрении к выраженному всеобщему осуждению.

Спустя полтора года после вторжения, войска Израиля продолжают оккупировать обширные районы ливанской территории. Ливанский народ и палестинские беженцы испытывают постоянные страдания в условиях израильской оккупации, и, по сути дела, прошлый год характеризовался использованием Израилем все более многочисленных и более жестоких репрессивных мер и актов произвольного насилия.

(Г-н Алатас, Индонезия)

Положение стало еще более серьезным в результате удручающего возобновления сектантской и фракционной борьбы в Ливане. В этой связи мое правительство считает, что прочное решение должно учитывать уникальное демографическое положение в стране и обеспечить, чтобы ее многонациональное общество стало сильной стороной, а не ослабляло бы ее. Национальная сплоченность может быть достигнута только путем соблюдения и осуществления принципов национального единства путем терпимого отношения к многообразию. Поэтому моя делегация искренне надеется, что переговоры, которые начались в Женеве между различными ливанскими фракциями, будут возобновлены, а разногласия будут урегулированы в интересах единого Ливана. Однако мы считаем, что ключом к восстановлению и сохранению территориальной целостности и независимости Ливана является прежде всего обеспечение немедленного и полного вывода всех израильских войск, что облегчило бы усилия в отношении достижения национального примирения между всеми ливанцами.

Наша обеспокоенность положением дел в Ливане, совершенно уместная в связи с серьезными последствиями для регионального и международного мира и безопасности, не должна, однако, отвлекать внимания от более фундаментальных аспектов ближневосточной проблемы. В поиске справедливого и всеобъемлющего мира необходимо по-прежнему сосредотачивать внимание на вопросах, которые лежат в основе затянувшегося конфликта в этом регионе: на праве на самоопределение для палестинского народа и праве на их собственное суверенное и независимое государство в Палестине; уходе Израиля со всех арабских территорий, оккупированных с 1967 года, включая Иерусалим, а также на необходимости того, чтобы государства региона жили в мире в пределах безопасных границ.

Стало очевидно, что Израиль использует нынешние беспорядки и борьбу в Ливане в качестве удобного прикрытия своих попыток, направленных на упрочение своих действий на оккупированных территориях. Он осуществляет это путем создания незаконных поселений

(Г-н Алатас, Индонезия)

на Западном берегу, экспроприации арабских земель, продолжающихся репрессий и нарушений прав человека палестинцев, а также систематического осуществления политики террора и запугивания. Один лишь этот факт должен заставить нас удвоить наши усилия с целью нахождения справедливого и прочного решения не только мучительной дилеммы Ливана, но и более широкой проблемы Ближнего Востока в целом. Для осуществления этой цели нельзя откладывать со дня на день рассмотрение основных причин арабо-израильского конфликта.

подавляющее большинство международного сообщества правильно понимает, что сущность решения ближневосточной проблемы должна заключаться в обеспечении справедливости, в осуществлении неотъемлемых прав народа на самоопределение и независимость, в гарантии основных прав всех государств в том, что касается уважения их суверенитета и территориальной неприкосновенности при отказе от агрессии, иностранной оккупации и аннексии. Однако весьма тревожит тот факт, что основные державы по-прежнему рассматривают арабо-израильский конфликт главным образом в свете глобальной борьбы за власть, для чего создание стратегических союзов, наращивание и использование вооруженных сил стало необходимым инструментом политики. Если международное сообщество и впредь будет идти этим опасным путем, то чрезвычайно усилится риск превращения ближневосточного региона в гигантский фитиль, способный привести к мировому пожару.

Поэтому мое правительство полностью осознает необходимость для нас всех избрать единственно разумный путь, ведущий к мирному урегулированию благодаря полному использованию инструментов дипломатии и переговоров, а также укреплению органа Организации Объединенных Наций, специально созданного для этой цели — Совета Безопасности.

В этой связи моя делегация хотела бы вновь упомянуть о Декларации и Программе действий, принятых консенсусом Международной конференцией по Палестине, проходившей в Женеве в августе этого года. Эти документы отражают убежденность огромного большинства международного сообщества в том, что очевидным средством решения различных

(Г-н Алатас, Индонезия)

аспектов ближневосточной проблемы и множества присущих ей спорных интересов был бы созыв международной мирной конференции под эгидой Организации Объединенных Наций. Такая конференция положила бы начало всеобъемлющему процессу переговоров и обеспечила бы форум, в котором все заинтересованные стороны могли бы принять участие на равноправной основе, включая Организацию освобождения Палестины (ООП), единственного и законного представителя палестинского народа. Моя делегация поддерживает эту своевременную инициативу, поскольку она придерживается мнения, что до тех пор, пока все аспекты и все спорные вопросы не будут всесторонне рассмотрены, нам не удастся добиться справедливого и прочного решения.

Индонезия не испытывает иллюзий в отношении того, что можно будет легко достигнуть цели этой мирной конференции. После тридцати пяти лет мучений и конфликтов наследие в виде взаимного недоверия, предрассудков и враждебности представляет собой серьезное препятствие на пути к разумному диалогу. Использование вооруженной силы и политики выгоды всегда кажется более легким, чем терпеливая и серьезная деятельность в отношении решения сложной задачи переговоров и мирного урегулирования споров. Здесь будут необходимы политическая воля и поддержка со стороны основных держав, поскольку без этого альтернативой может стать только неизбежное дальнейшее сползание к прямой конфронтации между основными державами. Если позволить этому случиться, то последствия для народов региона и мира в целом будут поистине ужасны.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я предоставляю слово представителю Сирийской Арабской Республики, который пожелал выступить в осуществление своего права на ответ. Я хотел бы напомнить ему о правиле в отношении того, что такое выступление ограничивается 10 минутами и должно делаться с места.

Г-н ЭЛЬ-ФАТТАЛ (Сирийская Арабская Республика) (устный перевод с арабского): Самым большим вкладом, который я могу внести сегодня, будет то, что я постараюсь быть очень кратким, поскольку я знаю, что Генеральная Ассамблея оценит это. Я считаю своей обязанностью выступить потому, что представитель сионистского расистского образования в своем последнем заявлении представил сфабрикованную информацию, возникшую в его богатом воображении, с тем чтобы отвлечь внимание Генеральной Ассамблеи от рассматриваемого пункта: от положения на Ближнем Востоке. Положение на Ближнем Востоке является результатом оккупации Израилем Палестины и других арабских территорий.

Естественно, он говорил обо всех сфабрикованных им вопросах, но он не упомянул об основном принципе, в который верит международное сообщество: принцип недопустимости приобретения территорий силой. Он оправдывает этот курс, пользуясь мифическими и метафизическими аргументами, которые, фактически, не имеют никакого отношения к реальному положению в мире.

Поэтому моя делегация хотела бы сделать несколько замечаний. Во-первых, сионизм - это колониалистское политическое движение, которое не имеет никакого отношения к иудаизму, являющемуся монотеистической религией. Не каждый еврей - сионист. И не каждый сионист - еврей.



(Г-н эль-Фаттал, Сирийская  
Арабская Республика)

В этой связи для того, чтобы подчеркнуть антиизраильские настроения, вызываемые Израилем в Соединенных Штатах, которым так дорог сионизм, я бы хотел привести цитату из статьи в газете "Нью-Йорк Таймс" от 5 декабря 1982 года. Раввин Александр Шиндлер, известный своими сионистскими убеждениями, заявил в Денвере перед Советом попечителей Союза американских еврейских конгрегаций:

"... многие американские евреи были подключены к Израилю, как к искусственной почке, — научному чуду, благодаря которому они остаются евреями... Для многих американцев Израиль превратился в синагогу, а его премьер-министр — в раввина. Их мнение по внутренним и внешним проблемам часто определяется критерием: а хорошо это или плохо для Израиля? ... Слабые, беспомощные взывают о помощи... прислушаемся ли мы к ним или закроем уши, видя благожелательную улыбку президента Рейгана, когда он говорит об Израиле?"

Второй момент, на котором я хотел бы остановиться, — это то, что нам доставило огромное удовлетворение принимать участие вместе с другими делегациями в заседании, посвященном тридцать пятой годовщине со дня принятия Всеобщей декларации прав человека. Но одна из горьких ироний заключается в том, что Декларация была принята как раз в тот год, когда происходило самое грубое со времен второй мировой войны нарушение прав человека. В тот год сионистские банды смогли создать свое агрессивное образование в Палестине. Именно в тот год, в то время, когда Соединенные Штаты проявляли особую активность с помощью первой леди — Председателя комиссии по правам человека, — уничтожался народ Палестины. Мы отмечаем в принятой Декларации ее универсальные ценности, а не ценности, о которых говорил здесь сионистский представитель, цитируя израильских пророков.

Мы довольны тем, что Организация Объединенных Наций, наконец, распространила среди делегатов Генеральной Ассамблеи голубую книгу,

(Г-н эль-Фаттал, Сирийская  
Арабская Республика)

озаглавленную "Деятельность Организации Объединенных Наций в области прав человека". В ответ на то, о чем заявил представитель Израиля, говоря о положении на Ближнем Востоке, я процитирую только один пункт:

(говорит по-английски)

"В резолюции 36/147 С от 16 декабря 1981 года Ассамблея заявила, что серьезные нарушения Израилем Женевской конвенции являются военными преступлениями и оскорблением для человечества. В резолюции 37/88 В от 10 декабря 1982 года она выразила глубокую тревогу и озабоченность в связи с нынешней серьезной ситуацией в оккупированных палестинской и других арабских территориях, включая Иерусалим, являющейся результатом продолжающейся израильской оккупации и мероприятий и действий, осуществленных правительством Израиля как оккупирующей державы".

(продолжает по-арабски)

Генеральная Ассамблея и Комиссия по правам человека неоднократно заявляли о том, что оккупация - простая оккупация - является грубым нарушением прав человека, то есть грубым нарушением принципов, годовщину принятия которых мы празднуем сегодня. То, что Израиль - государство, основанное на исключительности и на расистской концепции, замаскированной под религию, но ничего общего не имеющую с ней, определила в своей резолюции 1983 года Комиссия по правам человека, а не представитель Сирии, который сказал то, что повторили на данной Ассамблее. В пункте 2 своей резолюции 1 от 1983 года Комиссия заявила:

(говорит по-английски)

"политика Израиля на оккупированных территориях основана на доктрине так называемых "Хоумлендов"...

(продолжает по-арабски)

слово "Хоумлендов" написано с большой буквы и в кавычках, что напоминает нам о хоумлендах в Южной Африке.

(Г-н эль-Фаттал, Сирийская  
Арабская Республика)

(говорит по-английски)

"доктрина, которая предусматривает монорелигиозное еврейское государство, включающее также..."

(продолжает по-арабски)

"это означает, что к территории расистского образования, существовавшего до 1967 года, добавятся еще территории, оккупированные Израилем с 1967 года..."

(говорит по-английски)

"территории, оккупируемые Израилем с июня 1967 года, и повторяет заявление Специального комитета о том, что эта политика не только отрицает право населения оккупированных территорий на самоопределение, но также представляет собой источник постоянного и систематического нарушения прав человека".

(продолжает по-арабски)

Такова природа Израиля.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Представитель Сирийской Арабской Республики исчерпал предоставленные ему 10 минут. Поэтому ему предлагается закончить свое выступление.

Г-н ЭЛЬ-ФАТТАЛ (Сирийская Арабская Республика) (устный перевод с арабского): В резолюции говорится, что оккупация сама по себе является нарушением прав человека. Поэтому, может быть, представитель мирового сионизма ответит на это внесением проекта резолюции, в котором говорилось бы, что оккупация сама по себе является нарушением прав человека, за исключением израильской оккупации. Если он представит такой проект резолюции, то за него проголосуют только он сам и Соединенные Штаты. Если у него есть желание сделать выпад против арабских делегаций, то ему придется представить такой проект резолюции, но он получит два голоса, а то и того меньше.

Заседание закрывается в 18 ч. 50 м.